

국립국어원 2018-01-39

발간등록번호
11-1371028-00748-01

2018년 지역어 보완 조사

연구 책임자
정 승 철



국립국어원 2018-01-39

발간등록번호
11-1371028-00748-01

2018년 지역어 보완 조사

연구 책임자
정 승 철



<제출문 양식>

제 출 문

국립국어원장 귀하

국립국어원과 체결한 용역 계약에 따라 '2018년 지역어 보완 조사'에 관한 용역 보고서를 작성하여 제출합니다.

■ 사업 기간: 2018년 5월 ~ 2018년 12월

2018년 12월 14일

연구책임자: 정승철(서울대학교)

연구책임자: 정승철

공동연구원: 박경래, 김덕호, 정인호, 임석규, 김봉국

보조연구원: 김경숙, 김고은, 김동은, 김수영, 김영규

김유겸, 김인규, 오청진, 이현주, 정성경

협력 기관: 서울대학교 산학협력단

<국문 요약>

이 연구는 한국 전통적 방언 어휘의 분포를 지도에 표시함으로써 일차적으로는 남한 지역 안에서의 방언 분포나 분화를 알아보는 데 목적을 두었다. 여기에 덧붙여, 지도에 표시된 각 방언형에 현지 토박이의 발음이 포함된 음성 파일을 결합하여 일반 대중들이 쉽게 방언형을 확인할 수 있게 하는 것을 이차적 목적으로 하였다. 이 연구의 작업 절차는 다음과 같다.

첫째, 전국 방언 지도 제작에 활용할 기 조사 자료(2004년-2013년 국립국어원의 권역별 ‘지역어조사 및 전사사업’ 결과물)를 정비하여 DB를 구축하였다. 그리고 기존 조사 도구인 《지역어 조사 질문지》(2006)를 바탕으로, 방언 지도 제작을 위한 질문지를 새롭게 구성하되, 《지역어 조사 질문지》의 어휘 항목 중 1,200개 이내의 항목을 선별한 후 필수 조사 항목과 권장 조사 항목으로 이원화하여 조사 질문지를 작성하였다.

둘째, 전국 방언 지도 제작을 위한 지역어 보완 조사가 함께 진행되었는데, ‘지역어조사사업’의 미조사 지역 가운데 전국 10개 지점에 대한 방언 조사가 이루어졌다. 조사 지점과 제보자에 대한 기준은 ‘지역어조사 및 전사사업’처럼 70세 이상의 노년층 토박이 화자를 대상으로, 하위 방언권 중 의미 있는 지역이나 시 또는 읍에서 왕래가 덜한 지역을 조사하였으며, 조사원 1명이 1지점씩 조사하도록 하였다. 그리하여 조사원 10명이 총 10개 지점을 조사하게 되었다. 조사한 결과는 트랜스크라이버로 전사하였다.

<영문 요약>

In this research, we marked the traditional Korean dialect vocabulary on the map in order to find out the distribution and the differentiation of dialect in South Korea. Furthermore, in order to identify the dialect form easily, we combined audio files which contain native pronunciations in each dialect form marked on the map. The process of this research is as below.

First, we built the DB with the results of former researches. We made the new questionnaire with 1,200 lexical items. It is based on the production of former research 《The Survey questionnaire of regional dialects(지역어 조사 질문지)》. In the new questionnaire, the questions are divided into two ways; the compulsory questions and the optional questions.

Second, we did the dialect surveys which complement the former researches. The dialect surveys on 10 areas across the country were for the production of the dialect maps. Informants were the native speakers of each dialect, senior citizens over 70 years old. The survey sites were in the rural areas as 'Ri'. The results of the surveys were transcribed by 'Transcriber'.

차 례

제1장 연구 개요	7
1.1. 필요성과 목적	7
1.2. 과업 내용	7
1.3. 수행 계획	7
1.4. 작업의 결과	9
제2장 지역어 보완 조사의 실제	10
2.1. 조사의 방법과 과정	10
2.2. 조사 결과의 정리 및 검토	13
2.3. 분절화 작업 결과 정리	17
2.4. 기저형 표기 작업 결과 정리	18
2.5. 전국 방언 지도 시범 제작	19
제3장 지역어 보완조사의 의의 및 기대 효과	21
참고문헌	23
[첨부]	25

제1장 연구 개요

1.1. 필요성과 목적

‘지역어 보완 조사’ 사업은 국내에서 사용되는 지역어를 조사하여 전사하고, 이를 오랜 기간 보존 및 활용할 수 있도록 각 방언의 음성 데이터베이스를 구축하는 것을 목표로 하였다. 이 사업의 궁극적인 목적은 지역어 보완 조사 및 음성 파일 분절화를 통한 한국 방언지도 제작의 데이터베이스 구축에 두어져 있다.

1.2. 과업 내용

① 전국 방언 지도 작성을 위한 지역어 보완 조사 : 국립국어원의 ‘지역어 조사 사업’(2004-2013) 및 ‘지역어 보완 조사 사업’(2015-2017)의 미조사 지역 가운데 전국 10개 지점을 대상으로 지도 제작용 어휘 1,200개 이내의 항목을 추가 조사하고 그 결과를 정리함.

② 지역어 조사 음성 파일의 어휘 항목 분절 및 가공 : 전국 방언 지도 제작에 활용할 기 조사 자료 정비 및 DB 구축 차원에서 2018년 조사·정리한 결과물 특히 음성 파일에 대한 분절 및 가공 작업을 수행함.

③ ‘지역어 조사 사업’(2004-2013) 결과물의 기저형 표기 : 기저형 표기 지침을 작성하고 16,000여 어휘 항목에 대해 음소적 표기를 형태음소적 표기로 변환하는 작업을 진행함.

④ 전국 방언 지도 작성 : 기초조사한 20개 단어에 대해 ‘지역어 정보 종합 시스템’(2020년 공개 예정)을 이용하여 방언 지도를 시범 제작함.

1.3. 수행 계획

① 지역어 보완 조사

- 조사 기간 : 5월~9월
- 조사 지점 : 시나 읍에서 왕래가 덜한 지역
- 제보자 : 원칙적으로 80세 이상의 노년층, 토박이 화자

- 조사 항목 : 《지역어조사질문지》의 어휘 항목 중, 방언 분화를 잘 드러내는 항목
- 추가 조사 지점 : 경기(연천), 강원(양구), 경남(거창, 진양/진주), 경북(군위, 영양), 전북(순창), 전남(승주/순천, 장흥), 충남(아산)

<참고> ‘지역어 조사’(04-11) 및 ‘지역어 보완 조사’(15-18)의 조사/미조사 지역

도	지역어조사(2004-2011)	보완조사(2015-2018)	미조사 지역
경기	용인, 처인/백암, 화성, 포천, 파주, 양평, 이천, 강화	연천	가평, 고양, 광주, 김포, 남양주, 서울, 시흥, 안성, 여주, 양주, 용진, 인천, 평택
강원	삼척, 원주, 양양, 홍천, 평창, 인제, 정선	강릉, 고성, 양구, 철원, 춘천, 화천, 횡성	영월
충남	공주, 대전, 논산, 서천, 예산, 서산, 천안	금산, 당진, 보령, 부여, 아산, 연기, 홍성	청양
충북	제천, 청주, 충주, 옥천, 보은, 영동	괴산, 단양, 음성, 진천	
전남	함평, 곡성, 진도, 영광, 보성, 영암, 신안, 광양	강진, 고흥, 구례, 담양, 무안, 승주/순천, 여수, 완도, 장흥, 해남	광주/광산, 나주, 장성, 화순
전북	완주, 남원, 무주, 군산, 고창, 임실	김제, 부안, 순창, 익산, 장수, 정읍, 진안	
경남	고성, 창원, 창녕, 산청, 남해, 울산, 하동	거제, 거창, 김해, 밀양, 사천, 진양/진주, 통영, 함양, 함천	의령, 함안, 양산, 부산
경북	경주, 상주, 청송, 고령, 청도, 의성, 봉화	군위, 김천, 문경, 안동, 영덕, 영양, 영일/포항, 영천, 예천, 울진	영주, 선산, 성주, 칠곡, 울릉, 경산/대구, 달성

제주	제주시 건입, 북제주군 구좌/한경, 서귀포시 호근/표선/색달/대정		
계	63	55	30

- ② 음성 파일의 어휘 항목 분절화 : 10월~11월
- ③ ‘지역어 조사 사업’(2004-2013) 결과물의 기저형 표기 : 11월
- ④ 전국 방언 지도 작성 : 11월~12월

1.4. 작업의 결과

1,200개 항목의 <지역어 보완조사 질문지>를 바탕으로 조사하고 그 결과를 정리·가공하여 녹음 음성 파일과 전사 한글 파일 등을 작성하였다. 아울러 기저형 표기 파일 및 방언 지도 등을 포함하여 하나의 결과보고서로 작성하였다.

제2장 지역어 보완 조사의 실제

2.1. 조사의 방법과 과정

(1) 조사 방법

지역어조사사업(2004-2013)의 조사에서 제보자는 대부분, 75세를 넘어서는 노인층을 대상으로 하였는바, 이를 고려한다면 이번 사업에서는 80세 이상의 노인층을 제보자로 선정하는 것이 일관적이다. 그리하여 이번 조사에서는 가급적, 80세 이상의 제보자를 대상으로 조사하기로 하였다. 또 한 가지 중요한 조건은 해당 지역에서 3대 이상 거주해 왔다는 것이다. 결국 이번 보완조사의 제보자는 ‘해당 지역에 3대 이상 거주한 80대 이상의 노인층’으로 한정하기로 하였다.

조사는 질문지를 미리 작성한 후 현지에 가서 조사 대상자를 직접 질문하고 대답하는 방식을 취하였다. 질문지는 총 1,200여 항목으로 이루어졌다. 이들 항목에는 가옥(50), 의복(26), 민속(44), 동물(54), 식물(36), 자연(40), 인체(48), 친족(32), 농경(46), 음식(32), 육아(20) 관련 어휘들이 포함되었다.

《지역어조사질문지》(2006)의 어휘 항목 중 1,200개 내외의 항목을 선별한 후 필수 조사 항목과 권장 조사 항목으로 이원화하였다. 항목 선정과 관련된 구체적인 사항은 다음과 같다.

▪ 필수 조사 항목 : 《한국언어지도》(2008, 이익섭 외, 태학사)에 포함된 항목(153개), 선명한 방언형의 분화를 보여 줄 것 같은 항목, 한국어의 변화 양상을 잘 보여 줄 것 같은 항목, 기타 방언학적으로 의의 있는 항목 등(약 600개) - ‘밑줄/음영/*’로 구별 표시

<예> ‘벼, 부추, 파리’ 등

▪ 권장 조사 항목 : 전국적으로 거의 동일한 방언형을 보여 줄 것 같은 항목, 방언형들이 산발적 분포를 보여 줄 것 같은 항목 등(약 600개)

<예> ‘봄, 작다’ 등

질문지는 총 336쪽으로 구성되었다. 질문 및 전사를 위한 본질문지 앞에

‘방언 자료 활용 동의서’ 및 ‘개인정보 수집 동의서’를 첨부하였다. 또한 제보자 조사표를 앞에 두어 제보자 선정의 중요성을 강조하였다. 질문지는 지역어조사 질문지의 내용을 선별하여 구성하였다.

전사는 Transcriber를 활용하였는데(첨부한 전사 지침 참고), 형태음소론적 전사를 한 것이 특징이다. 그를 위해 실제 조사에서도 기저형 파악에 많은 노력을 기울였다.

[붙임 1] <지역어 보완 조사 질문지>(별도의 디스크)

[붙임 2] <지역어 보완 조사>를 위한 조사 및 전사 지침

(2) 조사 과정

5월에서 12월까지, 순차적인 조사 일정을 세우고 조사를 진행하였다. 그리하여 5월에 조사 및 전사 지침을 숙지하고 7월 말에서 9월까지 본 조사를 마무리하도록 하였다. 본 조사의 수행 경과를 표 등으로 정리해 보이면 다음과 같다.

▪ 조사진 : 인적 구성 및 역할

담당 지역	검토위원	조사원	조사 지점
총괄	정승철(서울대)		
강원	김봉국(부산교대)	김유겸(서울대 박사수료)	양구
경기·충청	박경래(세명대)	김수영(서울대 박사수료)	경기 연천
		이현주(서울대 박사수료)	충남 아산
경북	김덕호(경북대)	김경숙(경북대 박사)	영양
		김인규(경북대 석사)	군위
경남	김봉국(부산교대)	김고은(서울대 박사수료)	거창
	임석규(원광대)	김동은(서울대 박사수료)	진양/진주
전북	임석규(원광대)	김영규(서울대)	순창

		식사과정)	
전남	정인호(대구대)	오청진(목포대 박사)	승주/순천
		정성경(목포대 박사)	장흥

- 조사 지역 : 하위 방언권 중 의미 있는 지역, 시나 읍에서 왕래가 덜한 지역
- 제보자 : 원칙적으로 80세 이상의 노년층, 토박이 화자
- 조사 내용 : 1지점당 <지역어 보완 조사 질문지>의 어휘 항목 1,200개 이내 조사
- 실제 조사 지역 및 제보자 정보

조사 지역		조사 원	조사 기간	제보자 정보
강원	양구	김유겸	2018. 8. 20. ~ 2018. 8. 24.	
경기	연천	김수영	2018. 6. 28. ~ 2018. 7. 6.	
충청	아산	이현주	2018. 6. 19. ~ 2018. 6. 22.	
경북	영양	김경숙	2018. 7. 20. ~ 2018. 7. 23.	
	군위	김인규	2018. 7. 21/28, 8. 5/11. (4회)	
경남	거창	김고은	2018. 8. 5. ~ 2018. 8. 7.	
	진양/진주	김동은	2018. 8. 2. ~ 2018. 8. 3.	
전북	순창	김영규	2018. 7. 7. ~ 2018. 7. 9.	
전남	승주/순천	오청진	2018. 7. 13. ~ 8. 20. 기간 중 6회	
	장흥	정성경	2018. 7. 18-19/25-26. (4회)	

[붙임 3] <지역어 보완 조사>의 제보자 조사표, 트랜스크라이버 전사 과

일 예시(제1면), 조사 결과 정리 및 어휘 항목 분절화 엑셀 파일
각 제1면

2.2. 조사 결과의 정리 및 검토

(1) 조사 결과의 정리

- 트랜스크라이버를 활용한 전사('진주'의 경우)



[붙임 4] 보존 및 전사용 음성 파일(별도의 디스크)

[붙임 5] 트랜스크라이버 전사 파일(별도의 디스크)

[붙임 6] 지역어 조사 정보 파일(별도의 디스크)

▪ 결과 정리 엑셀 파일('진주'의 경우)

항목번호	조사항목	SGN_JJ
20101	벼	나'락 {나'락}
20102	이삭	나'락#모감'지'라쿠는기고 {나'락#모감'지'}
20104	못자리	모자'리 {모자'리}
20105	모판	모'판 {모'판}
20106	쟁기	쟁'기 {쟁'기}
20107	보습	보'습이고 {보'습}
20108	벚	베루'치'고 {베루'치}
20109	극쟁이	홀치'~이 {홀치'~이}
20110	써레	써'리 {써'리}
20114	고무래	당그'래 {당그'래}
20115	쇠스랑	소시'랑 {소시'랑}
20116	곡괭이	꼬'괭'~이 {꼬'괭'~이}
20117	괭이	괭'~이' {괭'~이}
20118	삽	수움'포'라'쿠'는'기 {수움'포}
20119	호미	호메'~이 {호메'~이}
20120	농기구	농기'게 {농기'게}
20121	김	지'심 {지'심}
20122	김매다	논매'애는기라그기 {매'애다}
20123	애벌 매다	초'불 {초'불}
20123-2	마지막(세벌) 김매기	맘'논' {맘'논'}
20124	논둑	논뚜'름 {논뚜'름}
20127	밭고랑	고울'이'고 {고울}
20128	밭이랑	두'둑 {두'둑}
20129	보리	보리' {보리'}
20131	가을갈이	저얼'갈'이 {저얼'갈'이}
20132	깜부기	깜비'~이 {깜비'~이}
20134	거름	거'름 {거'름}
20201	추수하다	타작'한'다 {타작}
20202	벚단	나'락'단 {나'락'단}

(2) 결과에 대한 검토

전사된 조사 결과에 대해 검토 위원들이 확인 후 검토 의견을 제시하였는바 이를 바탕으로 조사원들은 전사 결과를 수정하고, 필요하다면 확인 조사까지 진행하였다.

▪ 검토 의견 개요

1. 조사어형 선택 문제 : 한 조사항목에 대해 여러 개의 방언형이 조사되었을 경우에 그 취사선택을 어떻게 할 것인지에 대한 논의가 필요한 듯하다.

예 쇠시랑/소시랑, 팽이/뽕이/뽕~이

예 삼/삼가래, 호미/호맹이, (베늘을)싸다/눌르다

2. 표기 원칙 준수

(가) 기저형 : 체언의 경우에 단독형을, 용언의 경우에 어미 ‘-다’의 결합형을 적는다.

예 ‘짚을 {짚을}’과 같은 표기가 아주 많음.

예 너리'다 {너리'다} : 복수기저형 표시(cf. 널러)

부역은 여기 안:을 보고 인자 부역이라고 하는데 {부역} : 복수기저형 표시(cf. 부역에)

예 씨아시 {씨아시}, 반딧불이라 그러지 {반딧불} : 기사 통합형은 어간 확장을 알아보기 힘들니 단독형이나 대격 통합형 등을 반드시 조사.

예 끝고안가나 {끝고} : 다른 활용형 더 조사해야 기저형을 확신할 수 있음.

예 쌓:는 것을 보고 나락 비늘이라 그려 {쌓:다} : 기저형을 어떻게 설정할 것인지? 장음이 아닐 수도 있으니 ‘쌓제’류 조사 필요.

예 썩세' {썩세'} : 후행 성분의 기저형이 혹시 썩?

콩고물 {고물} : ‘고물’을 조사해 보는 여유, 발음정보 제시 - 콩꼬물

장:팡 {장:팡} : 혹시 팡을 조사해 보았는지? 팡인지 팡인지?

(나) 형태음소 전사

① 발음 정보는 ‘(=)’로, 기타 정보는 ‘(+)’로 표시한다.

예 {호매 ~ 이(=호맹이)}, {꽤(=깨)}, {계란(=계란)} 등의 표시가 다수 등장.

② 표준어와 발음에 차이가 있는 것(예 ‘에/애’의 비변별, ‘으/어’의 비변별, 단모음/이중모음 여부, 사이시옷과 관련된 경음화, 격음화 여부, ㄴ첨가 여부 등)은 가능하면 발음 정보를 제공한다.

예 ‘집혜기(=지혜기)’는 필요. ‘불찍게(=불쩍게)’는 불필요.

예 모실'간'다 {모실'가'다} : 발음 정보(=모실까다) 필요.

예 내 품에 안겼네 {안기다}, 날벌레 {날벌레}, 건 집안쥐 {집안쥐} :- 앞부분과 분리, 발음정보=집안쥐

③ 표준어형과 동원어라고 판단되는 방언형은 표준어를 고려하여 표기하는 것이 나을 듯하다.

예 죽쟁이(쪽정어) ⇒ 죽쟁어

예 꼬쟁이(곡쟁어) ⇒ 꼭쟁어, 방애(방아) ⇒ 방애

④ 된소리 표기

예 벗집엿다 ⇒ 벗집에따, 입쌉 ⇒ 입삭

⑤ 형태소 경계에서 원순모음화는 표기에 반영하지 않는다.

예 누른밥 ⇒ 눌은밥

⑥ 자음에 후행하는 ‘의’가 [i]로 발음될 때는 한글맞춤법에 준해 ‘의’ 또는 ‘이’로 적는다.

예 띠운다 ⇒ 띄운다, 흰떡 ⇒ 흰떡

⑦ 복합어의 경우에 그 기본형 설정에 주의해야 한다.

예 찢나락 ⇒ 찢나락, 삭가래 ⇒ 삭가래, 늦박그륵 ⇒ 늦박그륵, 불찍게 ⇒ 불쩍게

⑧ 기타

예 씩케날다 ⇒ 씩케났다, 췌야되겐다 ⇒ 췌야되겐다

(다) 성조

① 한 기식군은 기본적으로 뽕틀형이 되어야 함.

예 나'락#모감'지'라쿠는기고 {나'락#모감'지'}: 나'락#모감'지'라'쿠'는'기'고(무조건 뽕틀형 LHHHL, LHL, LHHL, LHHHHHHHHHHHHHHHHHHHL 등으로 만들어야 함.)

② 기저성조를 알기 위해서는 곡용형, 활용형을 더 조사해야 함.

예 뜨'물'아이가 {뜨'물'}: LHHHL, 뜨물은 기저가 LH임.

③ 처격 통합형에 유의해야 함.

예) 빌'에 붙어나오지는 안하고 {빌'에}: '참빌', 처격 통합형 말고 주격이 조사되어야 기저형을 제대로 판단할 수 있음.

(라) 기타 : 조사자의 감탄사 자체 - 반문하는 말투 많음. 도까비? 귀:신? 1회만 제보되는 말은 매우 불안함. 특히 장단음 관련. 조사자가 '아, 도까비' 하는 식으로 되풀이하지 말고 한 번 더 말씀해 달라고 할 것.

2.3. 분절화 작업 결과 정리

전사 결과물을 분절화 작업 지침([붙임 8])에 따라 분절하였다. 다음은 그 결과의 예시이다.

▪ 어휘 항목 분절화 파일('진주'의 경우)

일련번호	항목번호	표준어형	방언형
GN151820101	20101	벼	나'락 {나'락}
GN151820102	20102	이삭	나'락#모감'지'라쿠는기고 {나'락#모감'지}
GN151820104	20104	못자리	모자'리 {모자'리}
GN151820105	20105	모판	모'판 {모'판}
GN151820106	20106	쟁기	쟁'기 {쟁'기}
GN151820107	20107	보습	보'습이고 {보'습}
GN151820108	20108	벧	베루'치고 {베루'치}
GN151820109	20109	극쟁이	홀치'~이 {홀치'~이}
GN151820110	20110	써레	써'리 {써'리}
GN151820114	20114	고무래	당그'래 {당그'래}
GN151820115	20115	쇠스랑	소시'랑 {소시'랑}
GN151820116	20116	곡괭이	꼬'괭'~이 {꼬'괭'~이}
GN151820117	20117	괭이	괭'~이' {괭'~이}
GN151820118	20118	삽	수움'포'라'쿠'는'기 {수움'포}
GN151820119	20119	호미	호메'~이 {호메'~이}
GN151820120	20120	농기구	농기'게 {농기'게}

GN151820121	20121	김	지'심 {지'심}
GN151820122	20122	김매다	논매'애는기라그기 {매'애다}
GN151820123	20123	애벌 매다	초'불 {초'불}
GN151820123-2	20123-2	마지막(세 벌)) 김매기	맘'논' {맘'논'}
GN151820124	20124	논독	논뚜'룸 {논뚜'룸}

[붙임 7] 분절화 작업 지침

[붙임 8] 음성 파일의 어휘 항목 분절화 작업 정리 엑셀 파일(별도의 디스크)

일련번호	항목번호	표준어	방언형	방언형(기저형)	기저형 표기 비고	지역(도)	지역(군)	비고
GW050620101-A-1	20101	벼	베	베		강원	양양	
GW050620101-A-2	20101	벼	벼라구	벼		강원	양양	
GW050620102	20102	이삭	베이스락	이스락		강원	양양	
GW050620103-A-1	20103	범씨	베씨 당그지	베씨		강원	양양	
GW050620103-A-2	20103	범씨	베씨 당구능거	베씨		강원	양양	
GW050620104	20104	못자리	모자리	모자리		강원	양양	
GW050620105	20105	모판	모파나라능건	모판		강원	양양	
GW050620106	20106	쟁기	보구래	보구래		강원	양양	
GW050620107	20107	보습	버서피라그래지	버썩		강원	양양	
GW050620108-C-1	20108	벋	버섬날	버썩날		강원	양양	
GW050620108-0-1-C-2	20108-0-1	벋이	버섬나라그래지	버썩날		강원	양양	
GW050620109	20109	극쟁이	이걸가주 후치라그래	후치		강원	양양	
GW050620110-A-1	20110	씨래	서래	서래		강원	양양	
GW050620110-A-2	20110	씨래	스래	스래		강원	양양	
GW050620111	20111	번지	번지	번지		강원	양양	
GW050620112-A-1	20112	모내기	연날마른 모심기	모심기		강원	양양	
GW050620112-A-2	20112	모내기	지금마른 모내기지	모내기		강원	양양	
GW050620113	20113	흙덩어리	흙영거리	흙영거리		강원	양양	

2.4. 기저형 표기 작업 결과 정리

지역어 조사 사업(04-13)의 음소 전사된 결과물 중에 16,000여 항목의 ‘방언형’을 기저형 표기 지침([붙임 10])에 따라 형태음소 전사하여 ‘방언형(기저형)’으로 변환 표기하였다. 다음은 그 결과의 예시이다.

- 기저형 표기 작업 파일(‘양양’의 경우)

[붙임 9] 기저형 표기 지침

[붙임 10] 기저형 표기 작업 결과물(별도의 디스크)

2.5. 전국 방언 지도 시범 제작

국립국어원에서는 지역어 조사(04-13) 및 보완 조사(15-18)의 결과물을 바탕으로 <지역어 종합 정보 시스템>을 구축하고 있다. 해당 시스템에서는 지역어의 문자 및 음성 정보를 수록하여 전국 지역어 데이터베이스를 구축하고 방언 지도 작성 프로그램 등 이를 활용할 수 있는 장치를 마련하였다. 이 시스템이 완성·공개되면 일반인들도 지역어 정보를 활용하여 방언 지도를 작성할 수 있게 된다.

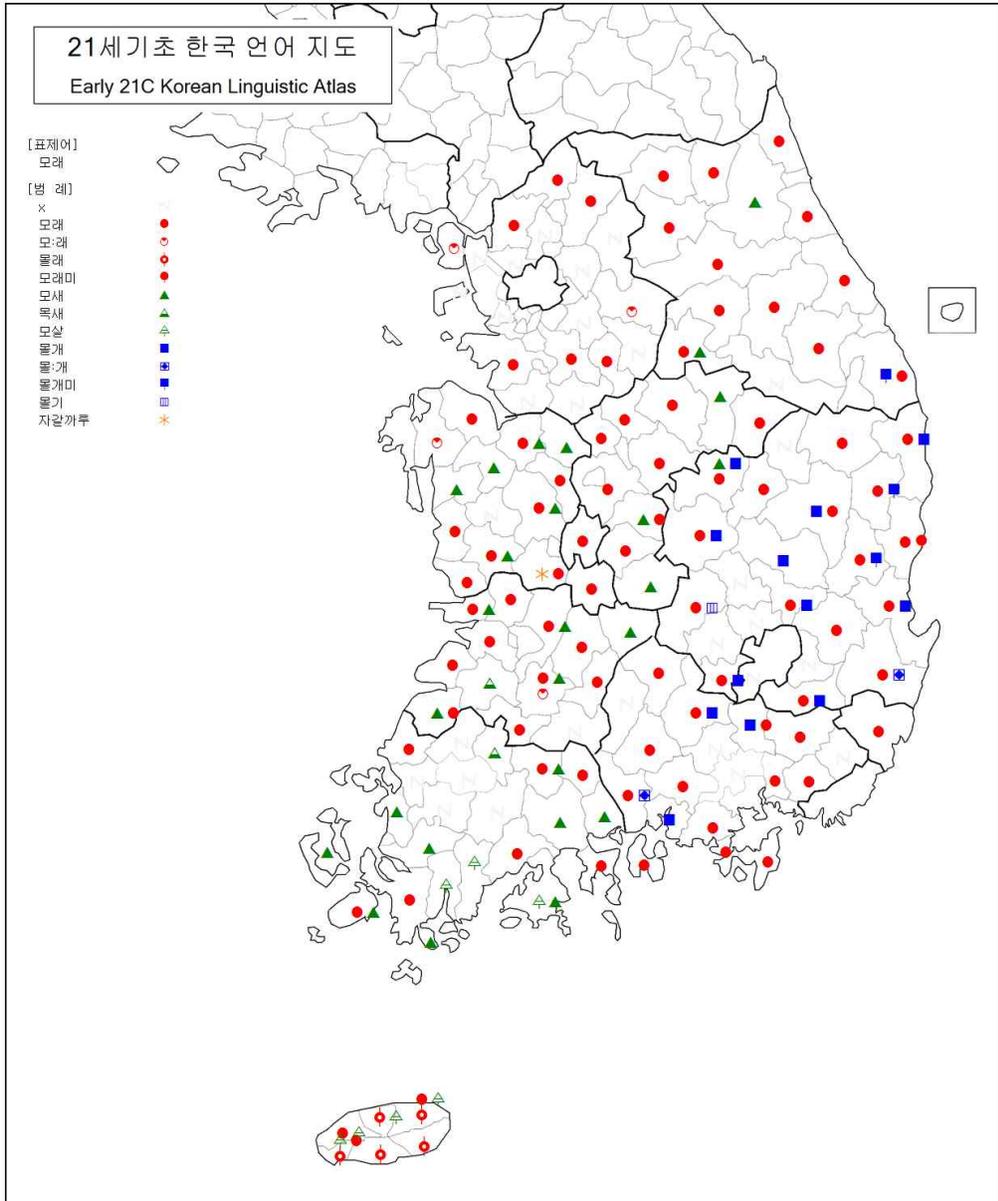
본 사업에서는 해당 시스템을 활용하여 전국 방언 지도(20개)를 시범 제작하기로 하였다. 이를 위해 방언 분화가 비교적 선명하거나 언어 변화의 과정을 뚜렷하게 보여 줄 수 있는 후보 항목을 선정, 이들을 지도화하였다.

▪ 후보 항목(24개)

- | | |
|--------|--------|
| - 까끄라기 | - 매달다 |
| - 고춧가루 | - 뚜경 |
| - 벽 | - 가(邊) |
| - 덩 | - 세 되 |
| - 씨아 | - 풀무 |
| - 하품 | - 줄음 |
| - 기지개 | - 그네 |
| - 소꿉놀이 | - 파리 |
| - 회충 | - 쇠고기 |
| - 여우 | - 강아지 |
| - 오디 | - 모래 |
| - 겨울 | - 동풍 |

하지만 현재까지 <지역어 종합 정보 시스템>의 방언 지도 제작 프로그램이 완성되지 않은바, 본 사업의 결과물로서 방언 지도의 예시를 보이기 위해 기존 방식에 의해 제작된 방언 지도를 작성, 제시하였다.

▪ ‘모래’의 방언 지도



[붙임 11] 전국 방언 지도(별도의 디스크)

제3장 지역어 보완조사의 의의 및 기대 효과

이 사업은 궁극적으로 현대 한국어에서 사용하는 전통 어휘의 분포를 지도 위에 구현하여 쉽게 알아볼 수 있고, 음성을 통하여 해당 지역 방언형을 쉽게 들을 수 있는 방언 지도를 제작하는 데 목적을 둔다. 이를 위해서는 전국적인 방언 조사를 통해 각 지역 방언의 DB가 구축되어 있어야 한다.

2004년부터 10년 동안 국립국어원에서 전국적인 지역어 조사 사업을 실시하였지만 조사 지역이 64개 지점에 불과해 아직까지 그 결과가 방언 지도로 보고되지는 않았다. 이에 ‘지역어 보완 조사’ 사업에서는 2015년에 20개 지점, 2016년에 15개 지점, 2017년에 10개 지점, 2018년에 10개 지점의 방언을 추가로 조사하여 DB를 구축하고, 이를 바탕으로 방언 지도를 구현할 수 있는 기반을 조성하였다. 이를 통해 다음과 같은 시사점을 얻었다.

방언 지도 제작을 위해서는 가능한 한 많은 조사 지점을 확보하는 것이 필요한데, 국립국어원에서 기존에 조사한 지점은 한 도 당 7개 지점 정도이므로 빈칸이 너무 많아 전국 각 지역에서 일어난 방언 변화의 역사를 정확히 파악하기 어려웠지만 이번 사업을 통해 총 45개 지점을 추가 조사함으로써 방언 분포와 지역 문화를 개략적으로나마 파악해 볼 수 있었다.

본 사업의 ‘지역어 보완 조사’는 결과물의 완성도와 효율성을 위해 ‘한국방언학회’(이하 ‘방언학회’로 씀)와 연계하여 수행되었다는 점에서도 의의를 찾을 수 있다. 본 사업의 목표가 국립국어원에서 이미 수행한 지역어 조사 사업(2004~2013)의 조사 지점(64개)에서 빠진 미조사 지역을 대상으로 총 45개 지점을 보충 조사하는 것이었는데, 국어원에서 기수행한 사업이 방언학회 회원들에 의해 수행되었다는 점에서 사업의 일관성과 정확성을 기할 수 있었기 때문이다. 방언학회가 방언에 대한 조사와 연구 및 결과물의 보급 사업을 지속적으로 추진해 왔기 때문에 본 사업을 방언학회와 연계하여 수행함으로써 그동안 학회에서 축적해 놓은 방언 조사 비법과 방언 자료들을 활용할 수 있는 이 점도 있었다. 아울러 본 사업을 위한 현지 방언 조사 결과를 방언학회의 지역 회원에게 확인 검토 받음으로써 자료의 정확성을 기하고 오류를 최소화 할 수 있었다는 점에서도 의미가 있다.

아울러 이렇게 마련된 콘텐츠를 활용하여 다음과 같은 효과를 기대할 수 있다.

첫째, 웹 기반의 ‘지역어 종합 정보 체계’ 즉 지리정보시스템(GIS)과 연계하여 본격적

인 전국 방언 지도의 기틀을 마련할 수 있다.

둘째, 기 조사된 지역어 조사 자료와 미 조사된 전국 각 지역에 대한 추가 방언 조사를 통해 구축한 DB를 바탕으로 그 지역의 언어뿐만 아니라 그 지역의 문화와 그 지역 주민의 삶과 역사를 이해할 수 있고 앞으로의 변화를 예측해 볼 수 있다.

셋째, 아울러 전문적인 분야에서는 물론이고 비전문적인 다양한 영역에서도 본 결과물을 활용할 수 있다.

넷째, 본 사업을 통해 조사한 방언 자료는 전통 문화로서의 언어문화를 반영한다는 점에서 본 사업을 통해 구축된 DB는 우리 민족의 소중한 문화유산으로 보존할 수 있다.

다섯째, 한국어는 각 지역의 방언들의 총화이므로 전국 각 지역의 방언 조사를 통해 구축한 언어 자료는 한국어의 외연을 확장하는 효과를 기대할 수 있고 한국어의 어휘를 풍부하게 할 수 있을 것이다.

여섯째, 향후 유사한 사업을 수행할 경우 표준이 될 수 있을 것이다.

일곱째, 본 사업의 결과물은 방언학과 타 학문 분야, 즉 인문지리, 문화인류학, 민속학 분야와 연계한 연구로 연구 분야를 확장할 수 있을 것이다.

참고문헌

- 곽충구(2007), 방언의 사전적 수용, 《국어국문학》 147.
- 국립국어원 지역어조사추진위원회(2005), 지역어 조사 및 전사 지침.
- 국립국어원 지역어조사추진위원회(2006), 《지역어 조사 질문지》, 국립국어원.
- 김덕호(2001), 《경북방언의 지리언어학》, 월인.
- 김덕호(2009), 《지리언어학의 동향과 활용》, 역락.
- 김병제(1988), 《조선언어지리학시고》, 평양: 과학백과사전종합출판사.
- 김봉국(2002), 강원도 남부지역 방언의 음운론, 박사논문(서울대).
- 김성규·정승철(2005), 《소리와 발음》, 한국방송통신대 출판부.
- 박경래(2012), 국어사전과 방언의 수용, 《방언학》 16, 한국방언학회.
- 박민규(2010), <지역어 조사·보존 사업의 전개 현황>, 《새국어생활》 20-3, 국어원.
- 방언연구회 편(2001), 《방언학 사전》, 태학사.
- 이기갑(1986), 《전라남도의 언어지리》, 탐출판사.
- 이기갑(2010), <지역어 조사·보존 사업의 성과와 활용 방안>, 《새국어생활》 20-3, 국립국어원.
- 이기문·김완진·최명옥·이승재·김영배(1993), 《한국 언어 지도집》, 성지출판사.
- 이익섭·전광현·이광호·이병근·최명옥(2008), 《한국 언어 지도》, 태학사.
- 임석규(2014), 성조를 토대로 한 방언 구획론을 위하여, 《방언학》 19, 한국방언학회.
- 정승철(2013), 《한국의 방언과 방언학》, 태학사.
- 정승철(2014), 한국 방언 자료집 편찬의 역사, 《방언학》 20, 한국방언학회.
- 정인호(2011), 의문형 종결어미의 방언 분화, 《방언학》 14, 한국방언학회.
- 최명옥(1994), 경상도의 방언구획 시론, 《우리말의 연구》(외골 권재선박사 회갑기념논문집), 우골탑.
- 한국정신문화연구원 편(1987-1995), 《한국방언자료집》, 한국정신문화연구원.
- 国立国語研究所(1966-1974), 《日本言語地圖》, 東京 : 大蔵省印刷局.

北京语言大学(2008), 《漢語方言地圖集》, 北京 : 商务印书馆.

Chambers, J.K. & P. Trudgill(1980), *Dialectology*, Cambridge University Press.

Gilliéron, Jules & Edmond Edmont(1902-1910), *Atlas Linguistique de la France*, H. Champion, Paris.

Orton, Harold et al.(1978), *The Linguistic Atlas of England*, Croom Helm Ltd, London.

◎ 작업 결과물 개요

[붙임 1] <지역어 보완 조사 질문지> ⇒ 별도의 디스크

[붙임 2] <지역어 보완 조사>를 위한 조사 및 전사 지침

[붙임 3] <지역어 보완 조사>의 제보자 조사표, 트랜스크라이버 전사 파일 제1면, 조사 결과 정리 및 어휘 항목 분절화 엑셀 파일 각 제1면

[붙임 4] 보존 및 전사용 음성 파일 ⇒ 별도의 디스크

[붙임 5] 트랜스크라이버 전사 파일 ⇒ 별도의 디스크

[붙임 6] 지역어 조사 정보 파일 ⇒ 별도의 디스크

[붙임 7] 분절화 작업 지침

[붙임 8] 음성 파일의 어휘 항목 분절화 작업 정리 엑셀 파일 ⇒ 별도의 디스크

[붙임 9] 기저형 표기 지침

[붙임 10] 기저형 표기 작업 결과물 ⇒ 별도의 디스크

[붙임 11] 전국 방언 지도 ⇒ 별도의 디스크

[붙임 2] <지역어 보완 조사>를 위한 조사 및 전사 지침

<지역어 보완 조사>를 위한 조사 및 전사 지침

2016.10.12.

방언 조사의 기본 방향

1. 본 방언 조사의 목적은 방언 지도 작성을 위한 기초 자료를 수집하는 데 있다.
2. 본 방언 조사에서는 급격한 사회 변화에 따라 소멸 위기에 있는 각 지역의 방언형에 대한 전사와 함께 양질의 음성 자료를 확보하여 방언 지도 제작에 도움을 주는 것을 목표로 한다.
3. 본 방언 조사에서는 여러 명의 조사자가 도 단위로 권역별 지점을 분담하며, 직접 질문 조사 방법을 사용한다.
4. 이 지침은 <전국 방언 지도 제작> 사업에서 수행하는 방언 조사의 기준이 된다.

방언의 조사와 전사

1. 조사를 위하여

1) 일반 사항

(1) 조사 원칙

- ① 전체 조사의 통일성을 기하기 위해, 질문지를 활용한 직접 질문 방식의 현장 조사를 수행하는 것을 원칙으로 한다.
- ② 조사는 기본적으로 질문지에 제시된 방식으로 진행하되 정확한 자료를 수집할 수 있도록 시간과 여유를 가지고 실시한다.
- ③ 조사자는 조사에 앞서 해당 지역에서 사용되는 방언형에 대하여 사전 지식을 충분히 갖춘다.
- ④ 자료 정리 시 음성 자료의 분절(segmentation)을 고려하여, 연속되는 응답형 사이에 적당한 정도

의 휴지를 확보한다. 따라서 조사자는 제보자가 하는 말의 완급을 적절히 조절해야 한다.

- ⑤ 모든 방언형에 대해 기저형을 조사하는 것을 원칙으로 한다. 따라서 어간 재구조화나 여러 음운 현상으로 인하여 기저형을 파악하기 어려운 경우에는 반드시 곡용형이나 활용형을 추가로 조사하여 기저형을 확인해야 한다. 이러한 작업을 통해 분석된 기저형은 [보기]와 같이 { } 속에 적어 둔다.

[보기]

맞이(=맞을, =맡에, =맡으로) {맞, 맡, 맞}

- ⑥ 단어의 형태나 의미(또는 용법)에 대한 설명은, [보기]와 같이 해당 방언형의 오른쪽에 (+)를 하고 관련 내용을 적는다. 이를 위해 관련 내용을 제대로 확인할 수 있는 조사가 이루어져야 한다.

[보기] 덕석(+ 네모난 것), 뱀방석(+ 둥근 것)

존칭/비칭 : 밥, 매(+ 존) / 머리, 대가리(+ 비)

신구형 : 쟁기(+ 신), 훌찌~이(+ 구)

세대차 : 연장(+ 노), 농기구(+ 소)

빈도차 : 술(+ 다), 정구지(+ 소), 부추(+ 소)

차용어 : 연장, 농기구(+ 표준어), 부추, 정구지(+ 경상도), 벤또(+ 일본어)

의심형(가급적 지양되어야 함.) : 고무래, 곶배(+?)

지시 대상이 없거나 그에 해당하는 명칭이 없는 경우 : *

지시 대상은 없으나 명칭이 있는 경우 : 삼층장&

(2) 제보자 선정 기준

- ① 주제보자는 '3대 이상 조사 지역에서 살아온 80세 이상의 토박이'를 원칙으로 한다.
- ② 가능한 한 무학자를 원칙으로 하되 초등학교(=국민학교) 정도의 학력은 인정한다.
- ③ 오랜 기간 동안 외지 생활 경험이 있거나 공직 경험이 있는 사람은 제외한다.
- ④ 눈과 귀가 어둡지 않고 치아 상태가 양호해야 한다.
- ⑤ 제보자는 기본적으로 군의 한쪽에 치우친 곳에서 선정하지 않도록 한다. 가급적 왕래가 적은 곳이나 집성촌 등에서 제보자를 선정한다.

(3) 조사 계획과 조사 지점

- ① 조사원 당 1지점 또는 2지점의 본 조사를 실시하는 것을 원칙으로 한다.
- ② 조사 지점 및 조사 일정은 지역별 연구 책임자와 협의하여 결정한다.

2) 질문지를 활용한 조사

- ① 어휘 조사는 질문지의 질문문을 활용하여 조사한다.
- ② 조사의 편의를 위하여 『그림책』 또는 그림 파일(노트북 또는 아이패드 등)을 활용한다.
- ③ 어휘 조사에서는 필수 항목과 권장 항목을 구분한다. 이때의 필수 항목은 주어진 질문문 이외에 부가 질문을 통해서라도 반드시 응답형을 조사해야 하는 항목을 가리키며, 권장 항목은 주어진 질문문만으로 응답형을 조사하는 항목을 가리킨다.
필수 항목에는 음영, 밑줄, 기호 *를 함께 넣어, 권장 항목과 구별할 수 있도록 하였다.

[보기] 필수 항목

20101 **버***

- ④ 어휘 조사의 대상은 주 표제 항목과 부수 표제 항목이다. 부수 표제 항목은 주 표제 항목의 곡용형 및 활용형과 [보충] 항목으로 구성되어 있다.
- ⑤ 질문지의 질문 방식을 조사 대상 방언형으로 적절하게 바꾸어서 질문하는 것이 효과적이다. 이 질문지의 일반적인 질문 형식은 “무엇이라고 합니까?” 또는 “어떻게 한다고 합니까?”와 같이 주로 명명법으로 구성되어 있는데 [보기]와 같이 지역에 따라 자연스러운 구어체 형식으로 바꿀 수 있다.

[보기]

무엇이라고 합니까? / 무엇인가요? / 뭐이지요? / 뭐지요? / 뭐임두?
어떻게 한다고 합니까? / 어떻게 한다고 해요? / 어떻게 한다고 하나요?

- ⑥ 모든 질문문의 의문사에는 “무엇입니까?, 무엇이라고 합니까?, 어디입니까?” 등에서와 같이 밑줄을 그었다. 또한 곡용형을 조사할 때에는 “무엇이(벗짚이), 무엇을(벗짚을), 무엇에(벗짚에)”와 같이 바꾸어 묻고, 활용형을 조사할 때에는 “어떻게 한다고 합니까?, 어떻게 하고 있다고 합니까?, 무엇한다고 합니까?, 어떻게 해서 먹었습니까?, 어떻게 하라고 합니까?” 등과 같이 바꾸어 질문한다.
- ⑦ 선택식 질문(예: 짚신을 삼는다/만든다/튼다/결는다)의 경우에는 선택된 방언형에 ○표 하고 방언형을 기록한다. 두 가지 이상이 쓰일 때에는 모두 기록하고 그들 사이에 어떤 차이가 있는지 확인하여 기록한다. 제시된 방언형 이외의 방언형으로 응답하면 그것을 적고 그 사실을 (+) 안에

밝혀준다.

- ⑧ 질문지에 조사 지시가 없어도 체언과 용언의 기저형을 확인할 수 있도록 조사해야 한다.
- ⑨ 질문지에는 표제 항목의 질문문 다음에 <주의>라는 정보와 <옛>이라는 정보가 들어 있다. <주의>와 <옛>은 정확한 조사를 위해 조사자에게 주는 조사상의 정보이므로 적절히 활용한다.

3) 세부 사항

(1) 단자음 말음 어간일 경우

- ① 재구조화된 어형인지 여부를 확인 조사한다. 특히, 조사 항목이 격음으로 끝나는 어간일 때에는, 방언의 기저형을 반드시 확인 조사한다.

예 벌/버리, 들/드르

예 무릎/무릅, 밭/밭/밭, 꽃/꽃/꽃, 높다/노프다, 쫓다/쫓치다

- ② 결합하는 조사/어미에 따라 곡용형/활용형이 불규칙할 때는 해당 방언형의 오른쪽에 (=)를 표시한 뒤 그 안에 해당 곡용형/활용형을 적어 준다.

예 밝이(=밝을, =밭에, =밭으로) {밭, 밭, 밭}, 춥다(=추위) {춥다}

- ※ 체언의 경우에는 조사 ‘-이’와 ‘-을’(또는 ‘-은’이나 ‘-으로’) 그리고 처격 ‘-에’ 결합형을 반드시 조사한다. 이는 자음군 말음 어간일 경우에도 동일하다.

- ※ 용언의 경우에는 자음 어미 ‘-다’(또는 ‘-고’나 ‘-지’)와 모음 어미 ‘-아/어’ 결합형을 반드시 조사한다. 이는 자음군 말음 어간일 경우에도 동일하다.

(2) 자음군 말음 어간일 경우

- ① 재구조화된 어형인지의 여부를 확인 조사한다.

예 뭉/뭉/뭉씨, 닭/닭/닭/닭, 지붕/지붕/지붕, 넓다/넓다

- ② 결합하는 조사/어미에 따라 곡용형/활용형이 불규칙할 때는 다른 조사/어미와의 결합형을 반드시 조사한다.

예 자루(=잘게, =잘기, =잘글) {자루, 잘기}

예 달라(=다리고) {달르다, 다리다}

- (3) 표기된 방언형의 발음을 예측하기 힘든 경우에는 해당 방언형의 오른쪽에 (=) 표시를 하고 그 안에 해당 방언형의 ‘발음’을 적어 준다.

예 훌이불(=호디불/흔니불), 깨끗하다(=깨끄다다)

(4) 기타 여러 음운 현상이 관여하여 기저형을 파악하기 어려울 때에는 반드시 다른 조사/어미와의 결합형을 확인 조사하고, 해당 방언형의 오른쪽에 (=) 표시를 한 뒤 그 안에 조사한 곡용형/활용형을 적어 준다.

① 음라우트

예 배비 ⇒ 뱀이(=뱀, =뱀은) {뱀}

예 테기라고 ⇒ 텍이라고(=텍, =텍은) {텍}

예 하내기 ⇒ 하낙이(=하나, =하나만, =하낙은) {하나, 하낙}

② 전설고모음화

예 이씨면 ⇒ 있어면(=있고) {있다}

예 안진 ⇒ 앓인(=앓고) {앓다} / 안진(=안지고) {안지다}

③ 조음위치동화

예 박꼬 ⇒ 박고(=박아) {박다} / 박고(=박아) {박다}

④ 자음군단순화

예 박꼬 ⇒ 박고(=박아) {박다}

(5) 음장이 실현될 경우

음장	전사 예
장음	말:
더 긴 장음	말::
단음	말

(6) 비모음화가 일어날 경우

① 비모음에 해당하는 음절 다음에 ‘~’(중간 물결 표시)를 하여 적어 둔다. 이때 (=)를 활용하여 표준어형을 제시할 수 있다.

예 바~아(=방아), 바~아(=방에)

예 노~이(=논이)

② 성조와 비음화가 동시에 실현되는 경우는 비음을 먼저 표시하고 이어 성조를 표시해 준다.

예 바~'아(=방아)

(7) 성조가 실현될 경우

- ① 방언 성조는 크게 저조, 고조, 상승조, 하강조, 저장조, 고장조로 나타나는데 이들 모두 모음자를 중복해서 적되, 고음(높은 소리)에 해당하는 음절에만 '로 성조를 표시한다.

표기 성조소	성조 표기
저조	말(무표)
고조	말'
상승조	마알'
하강조	마'알
고장조	마'알'
저장조	마알

- ② 비성조 방언이지만 성조의 차이가 느껴질 만큼 높낮이의 차이가 심한 경우는 (+)안에 그 사실을 밝힌다.

[보기] 배(梨)+가 : 배가(+ 성조 방언은 아니지만, '배'가 높게 실현됨)

- (8) 부속항목으로 제시되어 있는 격조사 혹은 보조사는 조사원의 판단 하에 다른 조사로 대체할 수 있다.

- (9) 방언형 간 의미 변별이 쉽지 않을 때에는 관련 의미 정보를 최대한 많이 조사한다.

4) 녹음

(1) 녹음 환경

- ① 양질의 음성 자료를 확보하기 위해 현지 조사 시 소음을 최소화한다.
- ② 조사자의 말과 제보자의 말이 동시에 발화되어 겹치지 않도록(조사자가 제보자의 말에 동조하는 “예, 예 맞습니다.” 등) 주의하고, 자연적인 소음(매미 소리, 바람 소리)이 녹음되지 않도록 최대한 주의한다.
- ③ 녹음기의 전원은 건전지와 현지의 전원을 적절히 활용한다.

(2) 녹음 장비와 입력 조건 설정

- ① 음성 녹음 기자재는 Maranz PMD 660이나 PMD 661로 한다.
- ② 양질의 음성 자료 보존을 위해 음성 입력은 모노(mono)로 한다.

- ③ 표준 주파수는 녹음기 뒷면에서 표준 모드 SP 16Khz로 고정한다.
- ④ 녹음기 뒷면의 MANUAL과 AUTO(AGC), MIC LIMITER 가운데 MANUAL을 선택한다.
- ⑤ db 설정은 녹음기 뒷면에서 0db와 20db 가운데 0db를 선택한다.
- ⑥ 음성 입력 음량 수준은 7~8 정도로 고정한다.
- ⑦ 녹음할 때의 스피커 음량 수준을 반드시 0으로 한다.

2. 전사를 위하여

1) 파일 변환과 전사

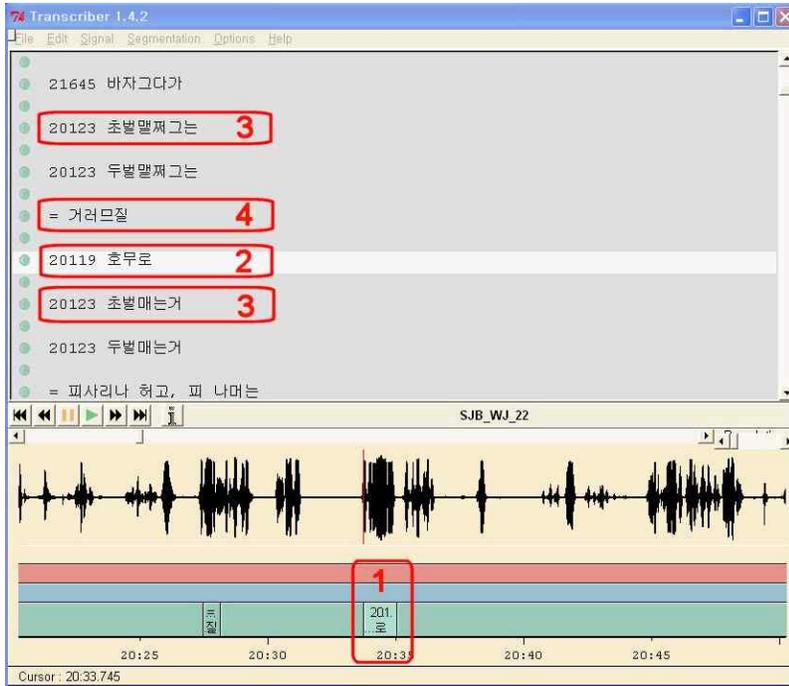
(1) 파일 변환 도구의 사용 방법

- ① 디지털 음성 변환을 위한 프로그램은 GoldWave 또는 Cool Edit Pro 프로그램을 활용하는 것이 유용하다.
- ② 파일 변환 과정에서 GoldWave의 경우 채널은 1(mono)로 샘플링 비율은 16,000Hz(=16KHz)으로 하고, Preset quality setting은 Manual, Duration은 2시간 10분으로 설정한다.

(2) 전사 도구의 사용 방법

- ① 전사 도구는 트랜스크라이버(Transcriber) 1.4를 사용한다.
- ② Transcriber 1.4의 옵션에서 General options의 Encoding 설정을 반드시 Unicode(UTF_8)로 설정해야 하고 Language는 Korean으로 설정해야 한다.
- ③ 이 설정 결과는 반드시 Options의 Save configuration에서 저장하고 완료를 확인해야 한다.
- ④ 전사할 때 분절(segmentation)한 구간을 반복하여 청취하려면 Signal의 PlayBack mode에서 Loop on segment or selection after a pause로 설정한다.
- ⑤ 음역과 파동의 조정은 Signal의 Control Panel에서 Vertical zoom으로 설정한다.
- ⑥ 전사할 때 구간 상하 이동을 마우스를 이용하는 것보다 ↓키와 ↑키를, 시작과 정지는 Tab 키를, 구간 통합은 Shift+Backspace 키를 활용하는 것이 편리하다.

※ 트랜스크라이버의 실제 이미지(분절과 전사의 실제) : 아래 그림에서 '1 부분'은 조사 항목 번호가 '20119'임을 보여준다. 그 표제 항목 '호미'가 발화된 부분의 음성을 기식군 단위로 분절하고 그 분절 부분을 전사한 것이 "호무로"인데 그것이 '2 부분'에 나타나 있다.



(3) 트랜스크라이버 파일은 000.trs로 나타나며, 파일 내용에는 '항목번호-응답형 표기(형태음소 전사)-기저형'을 적는다. 특히 곡용형/활용형이 여럿일 경우, 가장 마지막 해당 항목에만 기저형을 적는다.

예) 21001 입술

21001 입술기

21001 입술글

21001 입술만 {입술기}

※ trs 파일에 있는 위의 내용을 추후에 정렬(sorting)하게 되면 다음과 같이 표시된다.

21001 입술 | 입술기 | 입술글 | 입술만 {입술기}

※ 필요하다면 조사 후 파일 변환과 전사 방법에 대하여 연구원과 조사원의 교육을 할 수 있다.

2) 일반 사항

(1) 조사할 때는 질문지에 전사하고, 조사가 끝난 후에는 트랜스크라이버를 이용하여 전사한다.[가급적 키보드상의 기호로만 입력한다.]

(2) 동일한 응답형이 여럿 있을 경우, 양질의 음성형 하나를 선택하여 전사한다.

(3) 트랜스크라이버 전사에서는 곡용형/활용형과 기저형을 병기하는 것을 원칙으로 한다.

① 곡용형/활용형은 형태음소 전사를 원칙으로 하되, 기식군 단위로 분절한다. 기식군 내에서는 띄어쓰기를 하지 않는다.

② 기저형은 곡용형/활용형 다음에 한 개의 빈칸을 두고, '{ }' 안에 표시한다. 특히 지도 작성에서 실제 필요한 기저형은 체언의 경우에 단독형을, 용언의 경우에 어미 '-다'의 결합형을 적는다.

예 꽃이라고 {꽃}

예 부엌이 {부엌}

예 안저 {안저다}

예 건져 {건지다}

(4) 조사할 때 적어 둔 곡용형/활용형 및 기저형 정보는 트랜스크라이버에서 다음과 같이 전사한다.[실제 트랜스크라이버 파일에서 '나무(=낭기, =낭글) {나무, 낭기}'은 아래에 화살표 이하처럼 전사한다.]

예 나무(=낭기, =낭글) {나무, 낭기}

⇒ 22922 나무

22922 낭기

22922 낭글 {나무, 낭기}

※ 이를 추후에 정렬하면 다음과 같이 표시된다.

22922 나무 | 낭기 | 낭글 {나무, 낭기}

(5) 곡용/활용이 규칙적인 경우에는 기저형을 다음과 같이 적는다.[편의상, 이하에서는 '돌(=돌키, =돌클)'을 '돌 | 돌키 | 돌클'로 바꿔 적는다. '!'는 입력하는 기호가 아니며 트랜스크라이버에서 정렬할 때 자동으로 생성되는 기호이다.]

예 사램이라고 | 사램은 {사람}

예 주막걸 | 주막걸은 {주막걸}

예 돌 | 돌키 | 돌클 {돌키}

예 쫓인 | 쫓는다 {쫓다}

예 안저 | 안저고 {안저다}

예 건져 | 건지고 {건지다}

(6) 곡용/활용이 불규칙한 경우에는 기저형을 다음과 같이 적는다.

예 자루 | 잘기 | 잘글 {자루, 잘기}

예 나무만 | 낭기 | 낭글 {나무, 낭기}

예 밭이 | 밭을 | 밭에 | 밭으로 {밭, 밭, 밭}

예 달라 | 다리고 {달르다, 다리다}

예 돕다 | 도우니 | 도와 {돕다, 도우다}

(7) 모든 전사는 한글로 하되 형태를 밝혀 적음을 원칙으로 한다. 다만, 방언형의 발음을 예측하기 힘들거나 ‘밥하고’, ‘답사, 안고’와 같은 어형에서 격음화나 경음화가 확인되지 않을 때에는 그 발음을 (=) 안에 병기한다.

예 홀이불(=호디불/혼니불)

예 밥하고(=바바고), 깨끗하다(=깨끄다다), 답사(=답사), 안고(=안고)

(8) 곡용형/활용형은 기식군 단위로 분절(segmentation)하여 전사하는 것을 원칙으로 한다. 표준어 식으로는 띄어 써야 할 경우라도 그 실현이 하나의 기식군(즉 하나의 발화 단위)으로 판단되면 붙여 쓰는 것을 원칙으로 한다.[분절 경계를 찾기가 어려운 경우 틀바를 이용하여 과형을 확대한 다음 적절한 곳에서 분절한 다음 전사한다.]

예 이런 거는 ⇒ 이런거는, 꽃이라고 해 ⇒ 꽃이라고해

결혼 잔치 ⇒ 결혼잔치

(9) 단어의 형태나 의미(또는 용법)에 대한 설명은, 아래와 같이 해당 방언형의 오른쪽에 (+)를 하고 관련 내용을 적어 둔다.

예 덕석(+네모난 것), 뱀방석(+등근 것)

예 존칭/비칭 : 밥, 메(+존) / 머리, 대가리(+비)

예 신구형 : 쟁기(+신), 훌찌~'이(+구)

예 세대차 : 연장(+노), 농기구(+소)

예 빈도차 : 술(+다), 정구지(+소), 부추(+소)

예 차용어 : 연장, 농기구(+표준어), 부추, 정구지(+경상도), 도시락, 벤또(+일본어)

예 의심형 : 고무래, 곰배(+?)

예 지시 대상이 없거나 그에 해당하는 명칭이 없는 경우 : *

예 지시 대상은 없으나 명칭이 있는 경우 : 삼층장&

(10) 하나의 표제어에 여러 개의 방언형이 나타나는 경우 동일한 항목 번호를 부여하고 전사한다.

(11) 조사 항목과 일치하지 않거나 조사 항목에 없는 방언형이 조사되었을 경우, 조사자가 꼭 필요하다고 판단되면 항목번호로 @을 부여하고 (전사) 기준에 따라 전사한다.

(12) 조사되지 않은 항목의 경우, 항목 번호를 쓰고 ‘*’를 표기하여 공백임을 표시한다.

3) 세부 사항

(1) 한글 맞춤법에서 허용하는 24자 외에 ‘ㅇ’(아래아)나 용언 어간말 ‘ㄹ’은 각각 해당 음절 뒤에 기호 ‘/’를 두어 ‘오’나, ‘ㄹ’과 구별한다.

① ㅇ(아래아) ⇒ 오/

예 불바 ⇒ 불/아

② 아이다(아니다) ⇒ 아~이다

③ 은치(여치) ⇒ 이은치

④ ㅇ(쌍아래아) ⇒ 요/

예 으둡 ⇒ 요/뽀/

⑤ ㄹ ⇒ ㄹ/

예 걸꼬 | 걸어 {끓/다}

(2) 단모음 표기

① ‘에(e)’와 ‘애(e)’, ‘으(i)’와 ‘어(a)’가 변별되지 않으면 표준어에 준하여 전사하되, (+) 안에 그 사실을 밝혀준다.

예 ‘테’(輪): 테(+‘에’와 ‘애’가 변별 기능이 없음, 또는 모음 비변별)

‘태’(胎): 태(+‘에’와 ‘애’가 변별 기능이 없음, 또는 모음 비변별)

예 ‘글’(書): 글(+‘으’와 ‘어’가 변별 기능이 없음, 또는 모음 비변별)

‘걸’(羊): 걸(+‘으’와 ‘어’가 변별 기능이 없음, 또는 모음 비변별)

② ‘위’의 경우는 단모음 [i]로 실현되거나 이중모음으로 실현되더라도 모두 ‘위’로 전사하되 (+) 안에 그 사실을 밝혀준다. 단, 하향이중모음 [uy]는 ‘우이’로 전사한다.

- 예 귀(耳) 귀(+ 단모음) - 단모음일 때
 귀(耳) 귀(+ 이중모음) - 상향이중모음일 때
 귀(耳) 구이(+ 이중모음) - 하향이중모음일 때

③ ‘외’의 경우는 [ö]로 실현되면 ‘외’로 전사하며, 이중모음 [we]로 실현되면 ‘웨’로 전사하고 [we]로 실현되면 ‘왜’로 전사한다. ‘we’와 ‘we’가 구별되지 않을 때는 표준어에 준하여 전사하되 (+) 안에 그 사실을 밝혀준다. 그리고 하향 이중모음 [oy]는 ‘오이’로 전사한다.

- 예 외가(外家): 외가(+ 단모음 ‘외’)
 외가(外家): 웨가
 외가(外家): 왜가
 외가(外家): 외가(+ 이중모음 we)
 외가(外家): 오이가(+ 하향이중모음)

(3) 이중모음 표기

① 자음에 후행하는 ‘의’가 [i]로 발음될 때는 한글맞춤법에 준해 ‘의’ 또는 ‘이’로 적는다.

- 예 의: [힌떡] ⇒ 힌떡, [무니](紋) ⇒ 무늬, [떠운다](浮) ⇒ 띄운다
 예 이: 모디(마디), 보디(바디)

② 자음에 후행하는 ‘의’가 [i]로 발음될 때는 발음대로 적는다.

- 예 [흔떡](힌떡) ⇒ 흔떡

③ 자음에 후행하는 ‘의’가 하향이중모음 [iy]로 발음될 때는 두 음절로 적는다.

- 예 그이[kiy], 문드이[mundiy]

④ 선행자음이 없는 ‘의’는 소리대로 적는다.

- 예 의사[iysa], 이사[isa], 으사[isa]

⑤ 관형격 조사 ‘의’는 소리대로 적되 선행요소와 분절한다.

- 예 사람의[-iy], 사람에[-e], 사람으[-i], 사람이[-i]

⑥ 기타 하향이중모음 : [uy, oy, ay, əy] 등의 하향이중모음은 ‘우이, 오이, 아이, 어이’와 같이 두 음절로 적는다.

- 예 바우이[pauy], 바꾸이[pak'uy], 고이기[koygi], 사이[say]

⑦ [ʉa], [ʉə]: 어간 기본형에 따라 [ʉa]는 ‘오ㅏ’로, [ʉə]는 ‘우ㄷ’로 전사한다.

- 예 말로ㅏ | 말류고 {말류다}
 예 뚜ㄷ | 뛰고 {뛰다}

(4) 표준어에 없는 자음군 표기

① 용언의 경우에 자음군은 다음과 같이 적는다.

예 곶꼬 | 곶어 {곶/다}, 몽꼬 | 몽꺼 {몽기다}, 앙꼬 | 앙거 {앙기다}, 삼꼬 | 삼마 {삼기다}, 농코 | 농아 {농하다}, 음꼬 | 음서/음씨 {음시다/음쓰다}

② 체언의 경우에 자음군은 다음과 같이 적는다.

예 돌만 | 돌키 | 돌클 {돌키}

예 지봉만 | 지봉기 | 지봉글 {지봉기}

(5) 운율적 요소(음장, 성조 등)는 다음과 같이 적는다.

① 음장 방언의 장음은 ‘:’를 이용한다. 음장의 길이가 더 길 때에는 ‘::’를 활용한다.

② 성조 방언의 성조는 다음과 같이 표기한다.[트랜스크라이버로 전사할 때 기호 ‘는 영문 자판의 작은따옴표를 이용한다.]

표기 \ 성조소	표기	성조 표기
저조		말(무표)
고조		말
상승조		마알
하강조		마알
고장조		마알
저장조		마알

③ 비성조 방언이지만 높낮이의 차이가 심한 경우는 (+) 안에 그 사실을 밝힌다.

예 배(梨)+가 : 배가(+ 성조 방언은 아니지만, ‘배’가 높게 발음됨)

(6) 음소 대립이 상실된 경우(① 경상·전라 방언의 ‘에’와 ‘애’, ② 경상 방언의 ‘으’와 ‘어’)는 다음과 같이 적는다.

① 대응 표준어가 있는 방언형은 표준어에 준하여 표기한다. 가령, 대응 표준어가 ‘에, 여, 어·오(음라우트의 피동화음)’인 경우에는 ‘에’로, ‘애, 야, 아(음라우트의 피동화음)’인 경우에는 ‘애’로 표기한다.

예 베(벼), 에미(어미), 계기(고기), 뺨(뺨), 애비(아비)

② 대응 표준어가 없고 어원이 불확실한 경우, ‘에/애’는 ‘에’로, ‘으/어’는 ‘어’로 표기한다.

예) 개고탱이 ⇒ 개고탱이(자치기)

(7) 음절자의 경계와 형태소의 경계를 일치시킬 수 없는 경우에는 음소적 표기를 한다.

예) 빨거다(빨강다), 오알머니(외할머니), 가조다(가져오다)

※ 일치시킬 수 있는 경우는 형태음소적 표기를 한다.

예) 드로다 ⇒ 들오다(들어오다), 일라다 ⇒ 일나다(일어나다),

끄란따 ⇒ 끝안다, 드랏다 ⇒ 들앳다

※ 색채/모양형용사류는 형태음소적 표기가 가능하더라도 음소적 표기를 한다.

예) 팔허다 ⇒ 파러다(파랳다), 똥글하다 ⇒ 똥그라다

(8) 복합어 경계에서 음라우트가 일어난 경우에는 분철 표기를 하되 음라우트를 반영한다. 체언 어간에 주격·서술격조사 등이 결합하는 경우에도 동일하다. 그리고 조음위치동화도 반영한다.[아래의 ‘/’는 이 지침에서 대등한 단어를 나열할 때 쓰는 기호이며 트랜스크라이버에 입력할 때 쓰는 기호는 아니다.]

예) 짹짹(짹짹), 넉넉(넉넉히), 끓기다(끓기다), 냄기다/넘기다(넘기다), 앵기다/앵기다(안기다), 직이다(죽이다), 찹기름/챙기름(참기름), 찹빚(참빚)

예) 사램이 | 사람도 {사람}

※ 형태소 분석이 불가능한 경우에는 조음위치동화까지 반영하여 소리대로 적는다.

예) 논구다 ⇒ 농구다 {농구다}

(9) ‘ㅎ’말음 용언과 불규칙 용언의 활용형에 음절 축약이 일어나는 경우에는 축약된 음절수에 맞게 적은 후, 장음일 경우에는 음장을 표시한다.

예) 놓으면 ⇒ 노:면(=놓고, 이하 동일), 쌓아 ⇒ 싸: 낳은 ⇒ 난:, 지어 ⇒ 저:, 누어 ⇒ 누:, 목어야 ⇒ 무:야

※ ‘이+어→이이’로 실현되는 경우에는 ‘이이’로 적는다.

예) 비이갓고, 피이놓고, 찹히있다

※ 비모음화와 모음동화가 적용된 어형은 원 음절수에 맞게 적는다.[기호 ‘~’는 문자표 속의 기호(223c)가 아니라 자판(esc 밑)에 있는 것이다.]

예) 바~아(=방에)

(10) ‘X하/허+아→X해/X애’의 경우에는 ‘X해’로 통일한다. 아울러 ‘해>히’의 변화를 경험한 경우에는 그대로 적는다. 한편 어간이 ‘ㅎ’말음인 경우에는 ‘Xㅎ애’로 적는다.

예) 만애/땡애/마내 ⇒ 만해(=만하고), 갠찬애/갠찮애/갠차내 ⇒ 갠찬해(=갠찬하고) ; 만혔어, 갠찬혔다

예) 땡애(=땡고), 갠찮애(=갠찮고)

(11) ‘머라칸다(경상), 머라간다(전라)’는 경상방언과 전라방언을 구분하여 각각 ‘머라칸다(경상), 머락한다(전라)’로 적는다. ‘가라칸다(가라고 한다)’류도 동일하게 적되 띄어 쓴다.

예) 간다칸다 ⇒ 간다 칸다(경상), 간닥 한다(전라)

가라칸다 ⇒ 가라 칸다(경상), 가락 한다(전라)

(12) 복합어의 사이시옷 관련

① 선행 요소가 모음으로 끝나고 후행 요소의 두음이 ‘평음→경음’을 겪으면 사이시옷을 적는다. 그런데 후행 요소의 두음이 해당 방언에서 경음, 격음으로 실현되면 사이시옷을 적지 않는다.

예) 나루까 ⇒ 나룻가(나루터), 깨판 ⇒ 깻단,

자리갯끈 ⇒ 자리개끈, 뱃터 ⇒ 배터

② 선행 요소가 자음으로 끝나고 후행 요소의 두음이 경음으로 실현될 때에는 해당 방언에 따라 경음 또는 평음 표기를 한다. 즉 후행 요소의 단독형이 경음으로 실현되면 경음 표기, 평음으로 실현되면 평음 표기를 한다.

예) 열쇠 ⇒ 열쇠(단독형이 ‘쇠’인 경우) / 열쇠(단독형이 ‘썩’인 경우)

눈까남(눈가늌) ⇒ 눈가남(단독형이 ‘가남’) / 눈까남(단독형이 ‘까남’)

(13) 경음 표기(한글맞춤법 제5항, 제13항)

① 형태소 분석이 불가능한 경우에 경음은 경음으로 적는다.

예) 어깨, 잔뜩

② 형태소 분석이 불가능한 경우라도 ‘ㄱ, ㅂ’ 받침 뒤의 경음은 평음으로 적는다.

예) 딱지, 갑자기

③ 같은 소리 또는 비슷한 소리가 반복될 때에는 ‘ㄱ, ㅂ’ 뒤라도 경음 표기를 한다.

예) 딱딱, 씹씹, 씹쓸하다, 짹짹하다

(14) ‘ㅅ’불규칙 용언은 자음 어미 앞에서 ‘ㅅ’을 적는다.

예) 구꼬, 군는다(灸) ⇒ 굶고 | 굶는다 {굶다}

예) 바꾸꼬, 바꾼는다(換) ⇒ 바꿨고 | 바꿨는다 {바꿨다}

(15) 형태소 경계에서, 전설모음화(으>이)는 표기에 반영하되 원순모음화(으>우)는 표기에 반영하지 않는다.

예 전설모음화 : 안진(坐) ⇒ 앓은(×), 앓인(○) {안지다}

예 원순모음화 : 자분(捕) ⇒ 잡은(×), 잡은(○) {잡다}

(16) 형태소 경계에서, 조음위치동화와 자음군단순화는 표기에 반영한다.

예 조음위치동화 : 박꼬 ⇒ 박고 | 받아 {받다}, 박고 | 박아 {박다}

예 자음군단순화 : 박꼬 ⇒ 박고 | 밝아 {밝다}

(17) 그 밖의 경우는 한글 맞춤법에 준하여 적는다.

3) 방언별로 주의해야 할 표기

(1) 충청방언의 ‘했시유, 했슈, 했유’는 ‘했유’로 통일한다.

(2) 제주방언

① -암시/엄시- : 모음어미가 결합할 때에는 ‘시’를 뒤 음절의 초성으로 적고 자음어미가 결합할 때에는 어미의 두음을 경음으로 적는다. 그리고 ‘으’계 어미가 결합할 때에는 ‘암시/엄시’와 같이 표기한다.

예 잡암서(잡-암시-어)

예 잡암찌(잡-암시-저), 잡암쭈(-쭈), 잡암꼬(-고), 잡암쑤다/잡암쑤과(-쑤-)

예 잡암시나(잡-암시-이나)

② -앗/엇- : 형태음소적 표기를 하되 ‘으’계 어미가 결합할 때에는 ‘아시/어시’와 같이 표기한다.

예 잡앗어 ; 잡앗저, 잡앗쭈, 잡앗고, 잡앗쑤다/잡앗쑤과 ; 잡아시나

③ 표준어 ‘해(<하여>’에 대응하는 표기는 ‘헤’로 한다.

④ 처격 조사 ‘디’는 ‘딤’로 적지 않고, ‘디’로 적는다.

(3) 경상방언에서 ‘-이’가 결합된 종결어미는 ‘-은대이, -래이, -재이’ 등과 같이 표기한다.

(4) 표준어 ‘-으니까’의 방언형은 음성적으로 구분이 어려우면 가급적 ‘-응께, -응게, -응께네, -으니까’ 등으로 표기한다.

(5) 표준어의 조사 ‘밖에’에 해당하는 방언형은 ‘뻐이, 뻐에’ 등으로 표기한다.

[붙임] 자료 관리

1) 조사 지역 약호

- ① 자료의 효율적인 관리를 위해 조사 지역마다 고유의 지역 약호를 부여한다. 조사 지역을 구분하기 위해서 영문자 세 자리를 대문자로 표시한다. 첫째 자리는 국가 구분자로 S를 사용한다. 두 번째와 세 번째 자리는 도명(道名)이나 광역 지역명의 약어를 사용한다. 도명이나 광역 지역명의 약어는 여권에 사용하는 약어를 기준으로 한다.
- ② 각 도의 시, 군의 약어는 해당 지역 담당 위원이 영문 대문자 두 자리로 부여한다. 행정 단위의 구분은 구분하지 않는 것을 원칙으로 하지만, 지역적인 구분이 필요할 경우에는 예외로 할 수 있다.
- ③ 서울특별시와 평양시를 제외한 광역시는 그 광역시가 속한 도에 포함하여 지역 약호를 부여한다. 단, 지역적인 구분이 필요할 경우에는 별도로 부여할 수 있다.

서울특별시SU 강남구GN 강동구GD
강북구GB 강서구GS 관악구GA 등

- ④ 해당 지역에서 조사된 파일에는 [보기]와 같이 조사 지역의 약어 다섯 글자와 조사된 순서에 따라 두 자리의 아라비아 숫자를 일련번호로 부여한다.

[보기] 국가 및 도명_군명_테이프 번호

SJB_WJ_01.wav (한국 전라북도 완주군 테이프 번호 1의 음성 파일)

SJB_WJ_01.trs (한국 전라북도 완주군 테이프 번호 1의 전사 파일)

2) 파일 관리

- ① 조사된 지역어는 자료의 영구 보존을 위하여 음성 파일로 저장하고 각각의 음성 파일에 대응하는 전사 파일을 작성하여 CD/DVD에 저장한다.
- ② 조사된 지역어 자료를 효율적으로 관리하기 위해 각 조사 지점별로 고유의 폴더 이름을 부여한다. 예를 들어 전라북도 완주군 반월리에서 조사한 녹음 테이프가 25개일 경우, 이 자료를 처리하기 위한 폴더 이름은 약어 부여 방법에 따라“SJB_WJ”이 된다. 이 폴더 안에는 확장자 이름을 “wav”로 갖는 음성 파일 25개와 이들 각각과 동일한 파일명을 갖고 확장자가 “trs”인 전사 파일 25개가 포함된다. 따라서 조사 테이프를 음성 파일로 변환한 파일은 “SJB_WJ_01.wav ~ SJB_WJ_25.wav”가 되고 이를 전사한 파일은 “SJB_WJ_01.trs ~ SJB_WJ_25.trs”가 된다.

[보기]

SJB_WJ_01.wav (한국 전라북도 완주군 테이프 번호 01의 음성 파일)

SJB_WJ_01.trс (한국 전라북도 완주군 테이프 번호 01의 전사 파일)

- ③ 음성 파일과 전사 파일은 같은 폴더에 있어야 자료의 수정이나 처리에 문제가 발생하지 않으므로 같은 번호를 갖는 두 파일은 짝을 지어 같은 폴더에서 관리한다.
- ④ 음성 전사한 각 파일의 정보가 담긴 정보 파일은 한글 문서로 입력하여 “조사지역 약어.hwp”의 이름을 부여한다. 이 정보 파일에는 각각의 조사 테이프가 가지는 정보를 테이프 번호 순으로 정리하여 입력한다.

[보기]

SJB_WJ.hwp (한국 전라북도 완주군 테이프 번호 01~25까지의 정보 파일)

3) 녹음 파일 및 CD/DVD(wav, trс 파일) 관리

- ① 음성 파일은 16,000hz wav로 변환된 원본 파일을 전사용 파일로 사용하며, 원본 파일은 따로 보관한다.
- ② 16,000hz wav의 전사용 파일은 전사 도구로 전사한 전사 파일과 함께 짝을 지어 CD/DVD에 보관한다.
- ③ 지역어의 음성 파일과 전사 파일이 들어 있는 CD/DVD에는 표식지를 붙여 보관한다. 표식지 규격은 3642A로 한다.(참고 : 아래의 그림에서와 같이 내경의 지름이 큰 3642와 내경의 지름이 작은 3642A 두 가지 사이즈가 있음.)



- ④ 폼텍(Formtec) 잉크젯 CD 표식지(IJ)는 잉크젯 프린터 전용으로서 컬러 구현이 뛰어나고 내수성(물에 강한 성질)과 내광성(빛에 강한 성질)이 높은 장점이 있다.
- ⑤ 문구점에서 구입이 어려운 경우에는 <http://www.formshop.co.kr>로 접속하면 구입이 가능하다.

4) 지역어 조사 정보 파일

정보 파일은 지역어 조사 자료를 활용할 때 찾고자 하는 조사 항목이 어느 파일에 있는지 알 수 있게 하여 쉽게 찾도록 도움을 주기 위하여 작성하는 것이다. 따라서 각 데이프에 녹음된 내용을 항목의 번호까지 자세히 제시해 주어야 한다. 지역어 조사 정보 파일은 다음과 같은 방법으로 작성한다.

- ① 지역어 조사 결과에 대한 정보 파일은 정해진 양식에 따라 정확하게 작성한다. 지역어 조사 정보 파일에는 공통 정보와 테이블별 정보 및 전사 정보가 포함된다.
- ② 지역어 조사 결과에 대한 정보 파일은 “조사지역약호.hwp”로 한다.
- ③ 지역어 조사 결과에 대한 공통 정보는 다음의 [보기]와 같은 양식으로 정확하게 작성한다.

[보기]

■ 공통 정보

조사 지역	중국 길림성 돈화시 현유지 입신촌
조사 기간	2004년 8월 3일 - 2004년 8월 10일

주제보자

이름	○○○
성별	남
나이	72세(19○○년생)
출생지	충청남도 아산군 ○○면 ○○리
거주지	중국 길림성 ○○시 ○○진 ○○촌
선대 거주지	충청남도 아산군/중국 길림성 돈화시 마호현
직업	무(농업)
경력	없음
학력	초등학교 4학년
병역	무
제보자 소개 과정	1980년대 중국측 언어 조사 자료 참조
제보자의 특기 사항	30여 년 전의 교통사고 후 집에서만 활동해 왔음
제보자의 음성 특징	음성은 또렷하나 보조 제보자가 있을 경우 뒷말을 흐리는 경향이 있음

보조 제보자1

이름	○ ○ ○
성별	여
나이	68세(19○○년생)
출생지	충청남도 연기군
거주지	중국 길림성 ○○시 ○○진 ○○촌
선대 거주지	충청남도 연기군/중국 길림성 돈화시 마호현
직업	농업
경력	없음(부녀주임)
학력	무학(농민학교에서 한글 해독)
병역	무
제보자 소개 과정	1980년대 중국측 언어 조사 자료에 언급된 지역을 사전 답사 하는 과정에서 알게 됨
제보자의 특기 사항	주제보자 임신철의 아내
제보자의 음성 특징	발음이 또렷하고 힘이 있음

보조 제보자2

이름	○ ○ ○
성별	○
나이	○○세(19**년생)
출생지	○○도 ○○군 ○○면 ○○리
거주지	○○도 ○○군 ○○면 ○○리
선대 거주지	○○도 ○○군 ○○면 ○○리
직업	○○
경력	○○
학력	○○
병역	○○
제보자 소개 과정	○○
제보자의 특기 사항	○○
제보자의 음성 특징	○○

- ④ 방언 정보 파일에는 녹음된 각각의 테이프와 이를 wav 파일 형식으로 변환하여 전사한 trs 파일에 대한 정보를 기록한다. 이 파일에는 [보기]와 같은 양식으로 녹음된 테이프 수만큼의 파일 정보를 기록한다. 파일이 25개이면 파일 번호가 01부터 25까지 25개의 내용이 하나의 파일로

관리된다.

[보기] ■정보 파일 내용

파일 번호	CJL_DH_00
테이프 번호	00
조사자	○ ○ ○
보조 조사자	○ ○ ○
주제보자	이름 ○ ○ ○
보조 제보자1	이름 ○ ○ ○
보조 제보자2	이름 ○ ○ ○
보조 제보자3	이름 ○ ○ ○
조사 일시	0000년 00월 00일 오전/오후
조사 장소	제보자의 집 안방 등
조사 내용	구술 발화-마을의 유래(정착 과정, 인적 구성), 주변마을에
관련된 이야기, 혼례 관련 등.	
조사 시간	121분
녹음기	Marantz PMD 660
마이크	Marantz PMD 660 내장용
전사자	○ ○ ○
전사 일시	0000년 00월 00일 - 0000년 00월 00일
소요 시간	00시간 00분
특기 사항	이따금 중국어 단어가 사용되었고, 이중언어 사용지역에서
중국어가 녹음되어 있음.	
1차 점검자	○ ○ ○
1차 점검 일시	0000년 00월 00일 - 0000년 00월 00일
소요 시간	00시간 00분
특기 사항	의미 파악이 어려운 어휘와 표현이 간간히 있음.
2차 점검자	○ ○ ○
2차 점검 일시	0000년 00월 00일 - 0000년 00월 00일
소요 시간	00시간 00분
특기 사항	*****

⑤ 조사 일시와 조사 내용, 녹음 시간 및 전사 일시와 전사 시간을 정확하게 기록한다.

[보기]

조사 일시 : 2004년 8월 3일 오후
조사 내용 : 어휘 20101 벼 ~ 20315 껍질
녹음 시간 : 121분
전사 일시 : 2004년 11월 12일 오전
전사 시간 : 2시간 25분

5) 조사 결과 보고

연구 책임자는 본 사업을 통해 추진한 결과물에 대해 양적, 질적인 수준을 유지할 수 있도록 제반 활동을 수행하여야 하고, 조사 결과에 대한 자료 정리가 종료되면 아래의 결과물들을 제출하고 정해진 양식과 절차에 따라 보고한다.

- ① 현지 조사에서 녹음된 파일 전량
- ② 보존용 16,000hz wav 파일과 전사 작업용 16,000hz wav 파일 및 전사된 trs 파일
- ③ 지역어 조사 정보 파일(양식 : 지역어 조사 정보 파일 참조)
- ④ 조사된 질문지(제보자 조사표 포함)
- ⑤ 지역어 자료 활용 동의서(별도 서식)

[붙임 3] <지역어 보완 조사>의 제보자 조사표, 트랜스크라이버 전사 파일 제1면, 조사 결과 정리 및 어휘 항목 분절화 엑셀 파일 각 제1면

1. 강원 양구

(1) 제보자 조사표

조사자 이름	김유겸	조사 장소	제보자의 집
조사지	강원도 양구군 양구읍 상4리		
조사 기간	2018. 8. 20. ~ 2018. 8. 24.		
제보자 이름	신	나이	81세 (1938년생)
출생지	강원도 양구군 방산 오미리		
거주지	강원도 양구군 양구읍 상4리	선대 거주지	강원도 양구군 방산 오미리
생업	농업	선대 생업	농업
학력	초졸	병역	해당없음
경력	해당없음		
가족사항	남편(사별) 현재 혼자 살고 계심		
제보자 선정 과정	마을회관에서 섭외		
제보자의 음성 특징 및 특기 사항			
발음이 명확한 편이고 목소리가 뚜렷함.			
보조 제보자			
김 / 농업 / 초졸 / 아들, 며느리, 손녀와 거주 / 제보자 고향 후배			
조사 내용	질문지 전반		
녹음기	롤랜드 R-09HR	기록 매체	
조사 지점의 개관			
강원도 북부에 위치한 군으로 지역 특성상 외지인은 군인 및 관련 가족들의 방문이 주를 이룸. 조사 지점인 양구읍은 비교적 시가지에 가깝지만 외부 지역과의 교류는 거의 없다고 함.			

(2) 트랜스크라이버 전사 파일(제1면)

report

[no speaker]

- 20101 비이삭이야
- 20102 비이삭 {비이삭}
- |
- 20103 벼씨
- 20103 벼종자 {벼씨, 벼종자}
- 20101 벼나무가나와
- 20104 못자리에다가 {못자리}
- 20110 쓰:레루 {쓰:레}
- 20106 연장 {연장}
- 20107 벼섬
- 20107 벼섬으루 {벼섬}
- 보드랍게
- 20117 괘~이
- 20117 괘이 {괘~이, 괘이}
- 20116 곡괘~이가아나에게
- 갈키
- 20114 고물괘데에게
- 20114 공밴데 {고물괘, 공배}
- 20115 쇠시랑이라구 {쇠시랑}

⏮ ⏪ ⏩ ⏭ ⏸ ⏹

SGW_YG_01

(3) 조사 결과 정리 엑셀 파일(제1면)

항목번호	조사항목	SGW_YG
20101	벼	벼이삭이야 벼나무가나와 벼 {벼이삭, 벼나무, 벼}
20102	이삭	벼이삭 {벼이삭}
20103	벼씨	벼씨 벼종자 {벼씨, 벼종자}
20104	못자리	못자리에다가 {못자리}
20106	쟁기	연장 {연장}
20107	보습	벼설 벼설으루 {벼설}
20110	써레	쓰:레루 {쓰:레}
20114	고무래	고물겐데이게 곱벤데 {고물개, 곱배}
20115	쇠시랑	쇠시랑이라구 {쇠시랑}
20116	곡괭이	곡괭~이가아냐이게 곡괭이 {곡괭~이, 곡괭이}
20117	괭이	괭~이 괭이 {괭~이, 괭이}
20118	삽	삽 삽이에요삽 {삽}
20119	호미	벧세호미라구 {호미}
20120	농기구	농기구라그래도 {농기구}
20121	짐	피 논짐맨다구 {피, 짐}
20122	김매다	논짐맨다구래지 {짐매다}
20123	애벌 매다	애벌 {애벌}
20123-2	마지막(세벌) 김매기	주테기한다그러지 {주테기}
20124	논둑	논두럭 {논두럭}
20127	밭고랑	밭고랑인데 {밭고랑}
20129	보리	보리 {보리}
20131	가을갈이	추경 {추경}
20132	깎부기	깎:부기 {깎:부기}
20133	두엄	똥: {똥:}
20134	거름	거름 {거름}
20201	추수하다	갈거지 {갈거지}
20202	벧단	벧단 {벧단}
20204	가리다	가려 {가리다}
20205	벧가리	벼낫가리 벧가레 {벼낫가리, 벧가레}
20208	벼훑이	찌깨 {찌깨}
20208-1	그네	벼훑투는기계 {벼훑투는기계(+ 별도의 이름은

		없음}}
20210	도리깨	도리깨 {도리깨}

(4) 음성 파일의 어휘 항목 분절화 엑셀 파일(제1면)

일련번호	항목번호	표준어	R09_00
GW141820101-A-1	20101	벼	벼이삭이야
GW141820101-A-2	20101	벼	벼나무가나와
GW141820101-A-3	20101	벼	벼
GW141820102	20102	이삭	벼이삭
GW141820103-A-1	20103	벼씨	벼씨
GW141820103-A-2	20103	벼씨	벼종자
GW141820104	20104	못자리	못자리에다가
GW141820106	20106	쟁기	연장
GW141820107-C-1	20107	보습	벼설
GW141820107-C-2	20107	보습	벼설으루
GW141820110	20110	씨레	쓰:레
GW141820114-A-1	20114	고무래	고물괌테이게
GW141820114-A-2	20114	고무래	괌밴테
GW141820115	20115	쇠스랑	쇠시랑이라구
GW141820116-A-1	20116	곡괭이	곡괭~이가아냐이게
GW141820116-A-2	20116	곡괭이	곡괭이
GW141820117	20117	괭이	괭~이
GW141820118-C-1	20118	삽	삽
GW141820118-C-2	20118	삽	삽이에요삽
GW141820119	20119	호미	벧세호미라구
GW141820120	20120	농기구	농기구라그래도
GW141820121-A-1	20121	김	피
GW141820121-A-2	20121	김	논짐맨다구
GW141820122	20122	김매다	논짐맨다구래지
GW141820123	20123	애벌 매다	애벌
GW141820123-2	20123-2	마지막(세벌) 김매기	주테기한다그러지
GW141820124	20124	논둑	논두럭
GW141820127	20127	밭고랑	밭고랑인데
GW141820129	20129	보리	보리
GW141820131	20131	가을갈이	추경
GW141820132	20132	깜부기	깜:부기

GW141820133	20133	두업	됨:
-------------	-------	----	----

2. 경기 연천

(1) 제보자 조사표

조사자 이름	김수영	조사 장소	제보자의 집, 마을회관
조사지	경기도 연천군 궁평로		(청산면 궁평리)
조사 기간	2018.6.28. ~ 2018.7.6.		
제보자 이름	김 (여)	나이	79세 (1940년생) *주민등록상 1941년생
출생지	경기도 연천군 청산면		
거주지	조사지와 같음	선대 거주지	현 거주지와 같음
생업 종사)	농업 (젊은 시절 7년간 상업에 종사)	선대 생업	농업
학력	초등학교 중퇴	병역	해당사항 없음
경력	일생을 농업에 종사함.		
가족사항	아들 2명, 딸 2명, 배우자		
제보자 선정 과정	마을 노인회장님을 통해 소개받음.		
제보자의 음성 특징 및 특기 사항			
<ul style="list-style-type: none"> - 발음이 양호하고 유쾌한 성격이며 기억력이 좋음. - 방언형을 많이 기억하고 있었으나, 물에 사는 동물 및 자연 어휘에서는 기억하지 못하는 것이 많았음. 			
조사 내용	어휘, 문법		
녹음기	SONY ICD-SCX1000	기록 매체	Transcriber 1.4.2.
조사 지점의 개관			
<ol style="list-style-type: none"> 1. 연천군의 중앙에 있으며, 상권은 연천군 전곡면과 같이 함. 다만 동두천, 포천 등으로의 이동(병원 등)이 잦은 편임. 2. 전형적인 농촌 지역(발농사 중심)이나 마을회관에서 하는 문화 행사 등이 활발하여 외지인과의 접촉이 잦은 편임. 			

(2) 트랜스크라이버 전사 파일(제1면)

The screenshot displays the Transcriber 14.2 interface. At the top, there is a menu bar with 'File', 'Edit', 'Signal', 'Segmentation', 'Options', and 'Help'. A red 'report' button is visible in the upper right. The main window is divided into two sections. The upper section contains a list of transcription items, each with a green circular icon and a timestamp:

- [no speaker]
- 20408 음향 (음향)
- 20411 스:속
- 20101 배: |
- 20102 배이삭이아이르케
- 20103 법씨인제 (법씨)
- 20101 배:를 (배:, 배:)
- 20102 배이삭이 (배이삭, 배이삭)
- 20104 못자리 (못자리)

The lower section shows an audio waveform for the file 'SGG_YC_3'. Below the waveform is a timeline with a cursor at 01:15.712. The timeline has a red bar at the top, a blue bar in the middle, and a green bar at the bottom. A small box labeled '201 배:' is positioned above the green bar. The bottom of the window shows a Windows taskbar with various application icons and a system tray displaying the time '오후 4:17' and date '2018-11-30'.

(3) 조사 결과 정리 엑셀 파일(제1면)

항목번호	표준어	SGG_YC
20101	벼	벼: 벼:를 {벼:, 벼:}
20102	이삭	벼이삭이야이르케 벼이삭이 {벼이삭, 벼이삭}
20103	볍씨	볍씨인제 {볍씨}
20104	못자리	못자리 {못자리}
20106	쟁기	호리 {호리}
20108	벗	벗이라그렸어 {벗}
20109	극쟁이	극쟁이라그래 {극쟁이}
20110	쓰레	쓰레 {쓰레}
20111	번지	번지라구 {번지}
20114	거물래	거물개야 {거물개}
20115	쇠스랑	세시랑 {세시랑}
20116	꼭괭이	꼭괭이 {꼭괭이}
20117	괭이	괭이 {괭이}
20118	삽	삽 삽이라구 삽에 {삽}
20119	호미	호미 {호미}
20120	농기구	연:장이라구 {연:장}
20122	김매다	김:맨다그르지 {김:매다}
20123	애벌 매다	애:벌맨다그르구 {애:벌매다}
20123-2	마지막(세벌) 김매기	세:벌맨다그르구 삼동이라구두 {세:벌매다, 삼동}
20124	논둑	논뚜렁이지 {논뚜렁}
20127	밭고랑	*
20128	밭이랑	*
20129	보리	보리
20131	가을갈이	가을카리 {가을카리}
20132	괭부기	괭북 {괭북}
20133	두엄	테:비라구래 {테:비}
20134	거름	거름읃인 {거름}
20201	추수하다	갈:거지 갈:거지해 {갈:거지하다}
20202	벧단	벧단 베테미 {벧단, 베테미(+벧단을 모아놓은 것)}
20204	가리다	*
20205	벧가리	베테미라구두허구 벧가리 {베테미, 벧가리}

(4) 음성 파일의 어휘 항목 분절화 엑셀 파일(제1면)

일련번호	항목번호	표준어형	방언형
GG071820101-A-1	20101	벼	벼: {벼:}
GG071820101-A-2	20101	벼	베:를 {베:}
GG071820102-A-1	20102	이삭	벼이삭이야이르케 {벼이삭}
GG071820102-A-2	20102	이삭	베이삭이 {베이삭}
GG071820103	20103	볍씨	볍씨인제 {볍씨}
GG071820104	20104	못자리	못자리 {못자리}
GG071820106	20106	쟁기	호리 {호리}
GG071820108	20108	벗	벗이라그랬어 {벗}
GG071820109	20109	극쟁이	극쟁이라그래 {극쟁이}
GG071820110	20110	씨레	쓰레 {쓰레}
GG071820111	20111	번지	번지라구 {번지}
GG071820114	20114	고무래	거물개야 {거물개}
GG071820115	20115	쇠스랑	세시랑 {세시랑}
GG071820116	20116	곡괭이	꼭괭이 {꼭괭이}
GG071820117	20117	괭이	괭이 {괭이}
GG071820118	20118	샅이라구	샅이라구 {샅}
GG071820119	20119	호미	호미 {호미}
GG071820120	20120	농기구	연:장이라구 {연:장}
GG071820122	20122	김매다	김:맨다그르지 {김:매다}
GG071820123	20123	애벌 매다	애:벌맨다그르구 {애:벌매다}
GG071820123-2-A-1	20123	마지막(세벌) 김매기	세:벌맨다그르구 {세:벌매다}
GG071820123-2-A-2	20123	마지막(세벌) 김매기	삼동이라구두 {삼동}
GG071820124	20124	논둑	논뚜렁이지 {논뚜렁}
GG071820129	20129	보리	보리 {보리}
GG071820131	20131	가을갈이	가을카리 {가을카리}
GG071820132	20132	괭부기	괭북 {괭북}
GG071820133	20133	두엄	테:비라구래 {테:비}
GG071820134	20134	거름	거름웁인 {거름}
GG071820201	20201	추수하다	갈:거지해 {갈:거지하다}
GG071820202	20202	벧단	벧단 {벧단}

3. 충남 아산

(1) 제보자 조사표

조사자 이름	이현주	조사 장소	제보자의 집
조사지	충청남도 아산시 선장면 가산리		
조사 기간	2018년 06월 19일 ~ 06월 22일 (추가조사: 9월 26일)		
제보자 이름	김 (남성)	나이	82세 (1936년생)
출생지	충청남도 아산시 선장면 가산리		
거주지	충청남도 아산시 선장면 가산리	선대 거주지	충청남도 아산시 선장면 가산리
생업	농업	선대 생업	농업
학력	초등학교 졸업	병역	전방에서 36개월 복무
경력	일생을 농업에 종사함. 유년 시절 서당을 통해 한문을 약간 배운 적 있음.		
가족사항	배우자, 아들 3명, 딸 2명		
제보자 선정 과정	지역 주민인 지인을 통해 소개받음		
제보자의 음성 특징 및 특기 사항	<p>- . 청력 등은 양호하나, 치아 상태에 다소 문제가 있어 특정 발음이 약간 새는 경우가 있었음.</p> <p>- . 매우 과묵한 편이라 단독형을 유도해 내는 것은 쉬웠으나, 어형을 기억해 내는 것에는 어려움이 있었음.</p>		
조사 내용	어휘, 문법		
녹음기	SONY ICD-SX 813	기록 매체	Transcriber 1.4.2.
조사 지점의 개관	<p>1. 충청남도 아산시 선장면 가산리는 예전에는 바닷물이 들어오는 마을이었으나, 독을 세운 뒤로 바다와 멀어지게 되었음.</p> <p>2. 주변에 공장이 많아 길이 잘 정비되어 있어 접근성이 용이한 편임.</p>		

(2) 트랜스크라이버 전사 파일(제1면)

The screenshot displays the Transcriber 1.4.2 interface. At the top, there is a menu bar with 'File', 'Edit', 'Signal', 'Segmentation', 'Options', and 'Help'. A 'report' button is visible in the top right corner. The main area shows a list of transcription items, each with a green circular icon and a text label:

- (no speaker)
- 20101 벼
- 20103 벼종자
- 20103 싯나락두졌지유
- 20103 종자라고많이했지 {벼종자, 싯나락, 종자}
- 20104 못자리 {못자리}
- 20106 쟁기 {쟁기}

Below the list is a control bar with playback buttons (stop, play, next, previous) and a volume icon. The audio waveform is labeled 'SCN_AS_01'. The waveform shows a signal with a red vertical line indicating the current playback position. Below the waveform, there are three horizontal bars: a red bar, a blue bar, and a green bar. The green bar has a '2' and '벼' label, and a time axis at the bottom with markers at 1.30, 1.35, 1.40, 1.45, 1.50, and 1.55.

(3) 조사 결과 정리 엑셀 파일(제1면)

항목번호	조사항목	SCN_AS
20101	벼	벼 나락비기 베를빈다 {벼, 나락, 베}
20102	이삭	베이삭하나여 {베이삭}
20103	벼씨	벼종자 싹나락두싹지유 종자라고많이했지 {벼종자, 싹나락, 종자}
20104	못자리	못자리 {못자리}
20106	쟁기	쟁기 {쟁기}
20107	보습	보습 보습이라구만 {보습}
20108	벗	벗 {벗}
20109	꼭쟁이	꼭쟁이여밧가는꼭쟁이 {꼭쟁이}
20110	써레	써:레 {써:레}
20111	번지	사용하지 않음
20114	고무래	고모래 찢고모래 {고모래, 찢고모래(+부역 용)}
20115	쇠스랑	세스랑 소시랑이라그랬지 {세스랑, 소시랑 (+구)}
20116	꼭괭이	꼭괭이 {꼭괭이}
20117	괭이	괭이같은디 {괭이}
20118	삼	삼 삼으루땅을판다 {삼}
20119	호미	호미 {호미}
20120	농기구	연장 {연장}
20121	김	기심이라그러지유 {기심}
20122	김매다	기심맨다고하지요 {기심매다}
20123	애벌 매다	아시무리매구 {아시무리매다} 첫물매야허 {아시무리매다, 첫물매다}
20123-2	마지막(세벌) 김매기	만물 {만물}
20124	논둑	논둑 논두렁이름기 {논둑(=논둑), 논두렁(= 논뚜렁)}
20127	밭고랑	고랑 밧고랑 {고랑, 밧고랑}
20128	밭이랑	사용하지 않음
20129	보리	보리 {보리}
20131	가을갈이	갈갈이 {갈갈이}
20132	깜부기	깜:부기라그래 {깜:부기}
20133	두엄	테비 {테비}
20134	거름	밀거름 윗거름으루찌엌구 {밀거름, 윗거름 (+이중모음)}
20201	추수하다	*

(4) 음성 파일의 어휘 항목 분절화 엑셀 파일(제1면)

일련번호	항목번호	표준어형	방언형
CN141820101	20101	벼	벼 {벼}
CN141820102	20102	이삭	베이삭하나여 {베이삭}
CN141820103	20103	벼씨	벼종자 {벼종자}
CN141820104	20104	못자리	못자리 {못자리}
CN141820106	20106	쟁기	쟁기 {쟁기}
CN141820107	20107	보습	보습이라구만 {보습}
CN141820108	20108	벗	벗 {벗}
CN141820109	20109	꼭쟁이	꼭쟁이여밧가는꼭쟁이 {꼭쟁이}
CN141820110	20110	써레	써:레 {써:레}
CN141820111	20111	번지	사용하지 않음
CN141820114	20114	고무래	고모래 {고모래}
CN141820115	20115	쇠스랑	세스랑{세스랑}
CN141820116	20116	꼭괭이	꼭괭이 {꼭괭이}
CN141820117	20117	괭이	괭이같은디 {괭이}
CN141820118	20118	삼	삼으루땅을판다 {삼}
CN141820119	20119	호미	호미 {호미}
CN141820120	20120	농기구	연장 {연장}
CN141820121	20121	김	기심이라그러지유 {기심}
CN141820122	20122	김매다	기심맨다고하지요 {기심매다}
CN141820123	20123	애벌 매다	아시무리매구 {아시무리매다}
CN141820123-2	20123-2	마지막(세벌) 김매 기	만물 {만물}
CN141820124	20124	논둑	논둑 {논둑(=논뚝)}
CN141820127	20127	밭고랑	고랑 {고랑}
CN141820128	20128	밭이랑	사용하지 않음
CN141820129	20129	보리	보리 {보리}
CN141820131	20131	가을갈이	갈갈이 {갈갈이}
CN141820132	20132	깜부기	깜:부기라그래 {깜:부기}

4. 경북 군위

(1) 제보자 조사표

조사자 이름	김인규	조사 장소	제보자의 집	
조사지	경북 군위군 부계면 대울리 한밤8길 16			
조사 기간	2018. 7. 21., 7. 28., 8. 5., 8. 11.(4일간)			
제보자 이름	홍 (남)	나이	86세 (1932 년생)	
출생지	경북 군위군 부계면 대울리			
거주지	경북 군위군 부계면 대울리		선대 거주지 경북 군위군 부계면 대울리	
생업	농업	선대 생업 농업		
학력	초졸	병역 (복무지 제주) (54개월)		
경력	농업 이외의 다른 분야 종사 경력 없음			
가족사항	처, 아들 2, 딸 5			
제보자 선정 과정	현지 방문 조사를 통한 섭외			
제보자의 음성 특징 및 특기 사항 - 치아 상태가 양호함 - 목소리가 탁성이나 발음은 비교적 양호함 - 논농사와 밭농사 모두 지어 본 경험이 있으며, 현재는 소규모 농장도 운영 중임				
보조 제보자1	이름 장	나이 86세	직업 가정주부	학력 초졸
거주지	경북 군위군 부계면 대울리		제보자와의 관계	처
보조 제보자2	이름 이	나이 90세	직업 가정주부	학력 초졸
거주지	경북 군위군 부계면 대울리		제보자와의 관계	친구
조사 내용	어휘, 문법, 음운 등 질문지 전반			
녹음기	Marantz PMD660		기록 매체	Transcriber 1.4.2.
조사 지점의 개관 조사 지점인 군위군 대울리는 팔공산 기슭에 위치한 농촌 마을이며 '한밤마을'로 불린다. 제2석굴암과 가까운 곳으로, 과거에는 교통이 불편해 타지역과의 교류가 활발하지 못했던 지역이다. 돌담이 유명해 '내륙의 제주도'로 불리며, 마을 역사가 1천 년에 이르는 것으로 알려져 있다. 주민들은 논농사와 밭농사를 주업으로 하며, 근래에는 고지대에서 사과 농사를 짓는 농가가 늘고 있다고 한다.				

(2) 트랜스크라이버 전사 파일(제1면)

Transcriber 1.4.2

File Edit Signal Segmentation Options Help

report

(no speaker)

● NO.1, 어휘1
 조사자: 김인규
 전사자: 김인규
 제보자: [redacted]
 조사날짜: 2018년 7월 21일
 자음: ㅅ, ㅆ 변별 있음
 모음: -, ㅓ 변별 있음, ㅕ, ㅖ 변별 없음

- 20101 나·락 (+구)
- 20102 이삭· {이삭}
- 20103 씻:나·락 {씻나락}
- 20104 모자·리 {모자리}
- 20109 훌치~·이 (+재래식 쟁기로 인식하고 있음) {훌칭이}
- 20106 훌치~·이 (+신식 쟁기로 인식하고 있음) {훌칭이}
- 20107 훌치~이날· {훌칭이날}
- 20108 훌치~이날· (+보습과 구분하지 않음) {훌칭이날}
- 20110 서어·리 {서리}
- 20111 뺨·지 (+이 지역에서는 사용하지 않음) {뺨지}

SGB_GW_01

Cursor : 08:38.631

(3) 조사 결과 정리 엑셀 파일(제1면)

항목번호	조사항목	SGN_JJ
20101	벼	나'락(+구) 벼'+(신) {나락, 벼}
20102	이삭	이삭' {이삭}
20103	볍씨	씻:나'락 {씻나락}
20104	못자리	모자'리 {모자리}
20106	쟁기	홀치~'이(+신식 쟁기로 인식하고 있음) {홀칭이}
20107	보습	홀치~'이날' {홀칭이날}
20108	벼	홀치~'이날'+(보습과 구분하지 않음) {홀칭이날}
20109	극쟁이	홀치~'이(+재래식 쟁기로 인식하고 있음) {홀칭이}
20110	써레	서어'리 {서리}
20111	번지	뽀'지(+이 지역에서는 사용하지 않음) {뽀지}
20114	고무래	밀개'+(에)와 '애'가 변별 기능이 없음) {밀개}
20115	쇠스랑	소'래~이 {소랭이}
20116	곡괭이	목괭~'이 {목괭이}
20117	괭이	꼭개~'이(+끝이 뾰족한 것) 괭~'이 {꼭괭이, 괭이}
20118	삽	수괭'포 {수괭포}
20119	호미	호매~'이 {호맹이}
20120	농기구	농기'계 {농기계}
20121	김	지'심 {지심}
20122	김매다	지'심맨다 {지심매다}
20123	애벌 매다	아이'논매다 {아이논매다}
20123-2	마지막(세 벌) 김매기	시불'논 자바'지라고 {시불논, 자바지}
20124	논둑	논뚜'럼 {논뚜럼}
20127	밭고랑	골' {골}
20128	밭이랑	마'양 {망}
20129	보리	보리' {보리}
20131	가을갈이	가을갈'이 {가을갈이}
20132	깜부기	깜보'기 깜비'기칸다 {깜보기, 깜비기}
20133	두엄	두'엄 {두엄}
20134	거름	거'름 {거름}
20201	추수하다	추수'한다 {추수하다}
20202	벼단	나'락'단 {나락단}
20204	가리다	재'앤다카지그래 {재다}
20205	벼가리	나'락'빛가'리도 {나'락'빛가리}
20208	벼훑이	쪽'찝'개 {쪽'찝'개}
20208-1	그네	나'락'훑'기 {나'락'훑기}

(4) 음성 파일의 어휘 항목 분절화 엑셀 파일(제1면)

일련번호	항목번호	표준어형	방언형
GB151820101-A-1	20101	벼	나락
GB151820101-A-2	20101	벼	벼
GB151820102	20102	이삭	이삭
GB151820103	20103	볍씨	씻나락
GB151820104	20104	못자리	모자리
GB151820106	20106	쟁기	흫칭이
GB151820107	20107	보습	흫칭이날
GB151820108	20108	벼	흫칭이날
GB151820109	20109	극쟁이	흫칭이
GB151820110	20110	써레	서리
GB151820111	20111	번지	뺨지
GB151820114	20114	고무래	밀개
GB151820115	20115	쇠스랑	소랭이
GB151820116	20116	곡괭이	목괭이
GB151820117-A-1	20117	괭이	꼭괭이
GB151820117-A-2	20117	괭이	괭이
GB151820118	20118	삽	수굽포
GB151820119	20119	호미	호맹이
GB151820120	20120	농기구	농기계
GB151820121	20121	김	지심
GB151820122	20122	김매다	지심매다
GB151820123	20123	애벌 매다	아이논매다
GB151820123-2-A-1	20123-2	마지막(세벌) 김매기	시불논
GB151820123-2-A-2	20123-2	마지막(세벌) 김매기	자바지
GB151820124	20124	논둑	논뚜럼
GB151820127	20127	밭고랑	골
GB151820128	20128	밭이랑	망
GB151820129	20129	보리	보리
GB151820131	20131	가을갈이	가을갈이
GB151820132-A-1	20132	깜부기	깜보기
GB151820132-A-2	20132	깜부기	깜비기
GB151820133	20133	두엄	두엄
GB151820134	20134	거름	거름
GB151820201	20201	추수하다	추수하다
GB151820202	20202	벼단	나락단
GB151820204	20204	가리다	재다
GB151820205	20205	벼가리	나락빚가리
GB151820208	20208	벼훑이	쪽짚개

5. 경북 영양

(1) 제보자 조사표

조사자 이름	김경숙	조사 장소	제보자 거주지
조사지	경상북도 영양군 청기면		
조사 기간	사전조사: 2018년 07월 14일, 본조사: 2018년 07월 20일 ~ 07월 23일		
제보자 이름	김 (남)	나이	82세 (1937. 년생)
출생지	경상북도 영양군 (농촌지역)		
거주지	경상북도 영양군 청기면	선대 거주지 영양군 청기면	
생업	농업	선대 생업 우체부(영양)	
학력	초졸		
경력	병역 강원도 춘천 3보충대 3년		
경 력 : 자식들을 외지(대구)로 보내었으나, 제보자는 거의 이주한 경력이 없음.			
가족사항 아들2 딸1			
제보자 선정 과정		친지를 통해, 소개받아 알게 됨.	
<p>제보자의 음성 특징 및 특기 사항</p> <p>어휘력이 뛰어나 조사 대상 어휘 대부분에 대해 정확히 알고 알려줌. 다소 목소리가 작지만 신체 건강하고 인내심도 있어 조사 기간 내내 차분히 조사에 응하며 적극적인 태도를 보여 줌. 방언 조사의 의의를 잘 알고 협조적인 태도로, 그 지역 내에서 일상적으로 사용하는 발음으로 정확히 알려주었음. 특히 옛날과 오늘날, 인접한 안동과 영양의 발음 차이 등을 정확히 알고 있으며 질문의 의도를 잘 알고 신·구·소·다 등의 변화되는 어휘의 양상을 다각도로 제공해 줌. 선대 3대 이상(150년) 한 곳에 거주하면서 이주한 경력이 없어 지역어 제보자로서 적격자임. 제보자 증조부가 독립운동가로 활동하여 가계에 대한 자부심이 대단함.</p>			
조사 내용 질문지 전반			
녹음기	아이담테크 pro U-10/11	기록 매체	Transcriber 1.4.2.
<p>조사 지점의 개관</p> <p>중앙 고속도로 남안동 IC로 나가 안동방향 5번 국도로 가다 34번 국도 영덕, 진보 방향으로 간 후 31번 국도 영양 방향으로 간다. 입암 시가지를 지나 입암교 삼거리에서 좌회전, 소청교 지나자마자 천변을 따라 좌회전해 들어가면 검각산 밑에 위치한 청기면 상청리 마을이다. 상청리 마을은 검산을 뒤에 두고 앞으로는 반변천을 끼고 있는 전형적인 한국의 집성촌이다. 김녕 김씨의 한 갈래가 형성한 촌락이다. 독립운동가 벽산 김도현 생가가 있는 청기면은 영양지역 내에서도 대표적인 애국 충절의 마을이다. 마을에 들어서면 '벽산생가'라 새겨진 커다란 바윗돌이 가장 먼저 눈에 들어온다. 우측에 벽산생가가 자리하고, 마을 안쪽 산 아래에 검산성이 위치한다. 험준한 산지를 끼고 있다 보니 하천연안을 따라 소규모의 경작지가 분포한 것 외에 평야는 거의 없으며, 1970~80년대 황색 잎담배가 전국 제일의 품질을 인정받기도 했다. 현재는 고추와 과수를 많이 재배하고 있다.</p>			

(2) 트랜스크라이버 전사 파일(제1면)

Transcriber 1.4.2

File Edit Signal Segmentation Options Help

report

[no speaker]

- NO.1. 어휘1
 조사자: 김경숙
 전사자: 김경숙
 제보자:
 조사날짜: 2018년 7월 20일
- 자음: ㅅ, ㅆ 변별 있음
 모음: ㅡ, ㅣ 변별있음, ㅐ, ㅑ 변별 없음
- 20101 나·락 {나라}
- 20102 나라이삭· {나라이삭}
- 20103 종자· (+모든 곡식의 씨앗 의미)
- 20103 나라씨· (+구, 다)
- 20103 벼씨· (+신) {종자, 나라씨, 벼씨}
- 20104 모자·리 (+구)
- 20104 못자·리 (+신, 다) {모자리, 못자리}
- 20107 소·부 {소부}
- 20106 쟁·기 (+모든 쟁기 지칭) {쟁기}
- 20109 소뽕쟁·기 {소뽕쟁기}
- 20110 씨·레 {씨레}

SGB_YY_01

report

[no speaker]

NO.1. 어휘1	자음: ㅅ, ㅆ
... 조사날짜: 2018년 7월 20일	... 없음

0 5 10 15 20 25 30

Transcription F:\아이준사(외와)\SGB_YY_01.trn saved

(3) 조사 결과 정리 엑셀 파일(제1면)

항목번호	조사항목	SGN_JJ
20101	벼	나'락 {나락}
20102	이삭	나락이'삭' {나락이삭}
20103	벼씨	종자'+(모든 곡식의 씨앗 의미) 나락씨'+(구,다) 벼씨'+(신){종자,나락씨,벼씨}
20104	못자리	모자'리(+구) 못자'리(+신,다) {모자리,못자리}
20106	쟁기	쟁'기(+모든 쟁기 지칭) {쟁기}
20107	보습	소:부 {소부}
20108	벗	알소부 {알소부}
20109	극쟁이	소'봇쟁'기 {소'봇쟁기}
20110	씨레	씨:레 {씨레}
20111	번지	번'지 {번지}
20114	고무래	밀개' {밀개}
20115	쇠스랑	쇠'랑(+단모음) {쇠랑}
20116	곡괭이	목'괭~'이 {목괭이}
20117	괭이	괭:이(+신) 괭~'이(+구) {괭이,괭이}
20118	삽	삽(+신) 삭'가'래(+구) {삽,삭가래}
20119	호미	호매~'이(+구) 호'미(+신,다) {호맹이,호미}
20120	농기구	연장'+(신,다) 연쟁'기(+구) {연장,연쟁기}
20121	김	기'심(+구) 풀(+신) {기심,풀}
20122	김매다	기'심맨다 {기심매다}
20123	애벌 매다	아'이맨다 {아이매다}
20123-2	마지막(세벌) 김매기	끝돌가'리 {끝돌가리}
20124	논둑	논'둑' {논둑}
20127	밭고랑	밭'골: 골: {밭골,골}
20128	밭이랑	한'골 {한골}
20129	보리	보리' {보리}
20131	가을갈이	가을가'리 {가을가리}
20132	괭부기	괭'부기 {괭부기}
20133	두엄	재:(+구) 태비'+(신,다) {재,태비}
20134	거름	태비'+(구) 거'름'+(신) {태비,거름}
20201	추수하다	추수'한다(+신,다) 거'둔는'다(+구) {추수하다,거둔다}
20202	벼단	벼'단(+신) 나락'단(+구) {벼단,나락단}

(4) 음성 파일의 어휘 항목 분절화 엑셀 파일(제1면)

일련번호	항목번호	표준어형	방언형
GB161820101	20101	벼	나락
GB161820102	20102	이삭	나락이삭
GB161820103-A-1	20103	범씨	종자
GB161820103-A-2	20103	범씨	나락씨
GB161820103-A-3	20103	범씨	벼씨
GB161820104-A-1	20104	못자리	모자리
GB161820104-A-2	20104	못자리	못자리
GB161820106	20106	쟁기	쟁기
GB161820107	20107	보습	소부
GB161820108	20108	벗	알소부
GB161820109	20109	극쟁이	소봇쟁기
GB161820110	20110	씨레	씨레
GB161820111	20111	번지	번지
GB161820114	20114	고무래	밀개
GB161820115	20115	쇠스랑	쇠랑
GB161820116	20116	곡괭이	목괭이
GB161820117-A-1	20117	괭이	괭이
GB161820117-A-2	20117	괭이	괭이
GB161820118-A-1	20118	삽	삽
GB161820118-A-2	20118	삽	삭가래
GB161820119-A-1	20119	호미	호맹이
GB161820119-A-2	20119	호미	호미
GB161820120-A-1	20120	농기구	연장
GB161820120-A-2	20120	농기구	연쟁기
GB161820121-A-1	20121	김	기심
GB161820121-A-2	20121	김	풀
GB161820122	20122	김매다	기심매다
GB161820123	20123	애벌 매다	아이매다
GB161820123-2	20123-2	마지막(세벌) 김매기	끝돌가리
GB161820124	20124	논둑	논둑
GB161820127-A-1	20127	밭고랑	밭골
GB161820127-A-2	20127	밭고랑	골
GB161820128	20128	밭이랑	한골
GB161820129	20129	보리	보리
GB161820131	20131	가을갈이	가을가리
GB161820132	20132	깜부기	깜부기
GB161820133-A-1	20133	두엄	재
GB161820133-A-2	20133	두엄	태비
GB161820134-A-1	20134	거름	태비

6. 경남 거창

(1) 제보자 조사표

조사자 이름	김고은	조사 장소	제보자의 집
조사지	경남 거창군 남하면 둔마리 안흥마을		
조사 기간	2018. 8. 5. ~ 2018. 8. 7.		
제보자 이름	이	나이	81세 (1938년생)
출생지	경남 거창군 웅양면 산포리		
거주지	경남 거창군 남하면 둔마리	선대 거주지	경남 거창군 웅양면 산포리
생업	농업	선대 생업	농업
학력	무학	병역	해당없음
경력	해당없음		
가족사항	남편(사별), 딸4, 아들2		
제보자 선정 과정	소개		
<p>- 평생 농업에 종사하셨기 때문에 농경, 동물, 식물에 관련된 어휘를 잘 알고 계심. 상대적으로 강과 바다, 풍향 등에 관련된 어휘는 들어보지 않은 것이 많음.</p> <p>- 적지 않은 어휘에서 상성이 나타남.</p>			
조사 내용	질문지 전반		
녹음기	SONY ICD-PX470	기록 매체	
<p>- 거창군은 경상남도의 최서북부에 위치하며, 소백산맥의 준령을 경계로 경상북도·전라북도와 접경함.</p> <p>- 남하면은 거창군의 동남단에 있으며, 북으로는 88고속도로가 통과하고, 남으로는 합천댐의 상류지역임.</p> <p>- 조사 지점인 둔마리 안흥마을은 거창읍 생활권에 속하여 읍내와 연접하여 있음. 전통적인 농업 마을.</p>			

(2) 트랜스크라이버 전자 파일(제1면)

7 Transcriber 1.4.2

File Edit Signal Segmentation Options Help

report

(no speaker)

#1 조사자: 김고은 전사자: 김고은 제보자: 조사날짜: 2018/8/5

20101 나·락{나·락}

나·락#이삭·

20102 이삭·{이삭}

썩나·락·씨

20103 썩나·락{썩나·락}

모·판

20104 모자·리·라{모자·리}

20106 후치~·이{후치~·이}

20109 후치~·이{후치~·이}

180805_1140_1



report

(no speaker)

#1 조사자: 김고은	전사자: 김고은	2	나·락#	2
제보자: 이용백	조사날짜: 2018/8/5	..}	이삭·	..}

0 5 10 15 20 25 30

Cursor : 0.0

(3) 조사 결과 정리 엑셀 파일(제1면)

항목번호	조사항목	SGN_GC
20101	벼	나'락{나'락}
20102	이삭	이삭'{이삭}
20103	볍씨	찐나'락{찐나'락}
20104	못자리	모자'리'라{모자'리}
20106	쟁기	후치~'이{후치~'이}쟁'기는{쟁'기}
20109	극쟁이	후치~'이{후치~'이}
20110	씨레	씨리'{씨리'}씨어'리'갓'고{씨어'리}
20111	번지	돌몽'새~이{돌몽'새~이}
20114	고무래	당그'래{당그'래}
20115	쇠스랑	소시'랑{소시'랑}
20116	곡괭이	꼭'깨~'이{꼭'깨~'이}
20117	괭이	깨~'이{깨~'이}
20118	삽	수굼'포{수굼'포}
20119	호미	호매~'이{호매~'이}
20120	농기구	땀'#이장'이#어엿'응'께{이장'}연장'{연장'}
20121	김	지'슴{지'슴}
20122	김매다	지'슴#매애'러'가자#이카'지{지'슴매다}
20123	애벌 매다	초'불#매앤'다{초'불매다}
20124	논둑	두름'{두름}
20127	밭고랑	그'냥#골'이'라#골'{골}
20129	보리	보리'{보리}
20131	가을갈이	가을'갈'이{가을'갈'이}
20132	깜부기	깜베'기{깜베'기}
20133	두엄	거름'{거름}
20134	거름	거름'이'라{거름}
20201	추수하다	가실'#거다'들'이'야된다캐{가실'거둔다}
20202	벼단	나'락단을#뭍'어요{나'락단}
20204	가리다	세'운다{세'우다}재'엿어{재'애다}
20205	벧가리	나'락단{나'락단}
20208	벼훅이	찍'개{찍'개}
20208-1	그네	훅'개{훅'개}

(4) 음성 파일의 어휘 항목 분절화 엑셀 파일(제1면)

일련 번호	항목 번호	표준어형	방언형
GN141820101	20101	벼	나'락{나'락}
GN141820102	20102	이삭	이삭'이{이삭}
GN141820103	20103	볍씨	씬나'락{씬나'락}
GN141820104	20104	못자리	모자'리'라{모자'리}
GN141820106-A-1	20106	쟁기	후치~'이{후치~'이}
GN141820106-A-2	20106	쟁기	쟁'기는{쟁'기}
GN141820109	20109	극쟁이	후치~'이{후치~'이}
GN141820110-A-1	20110	씨레	씨리'리{씨리}
GN141820110-A-2	20110	씨레	쓰어'리'갓'고{쓰어'리}
GN141820111	20111	번지	돌몽'새~이{돌몽'새~이}
GN141820114	20114	고무래	당그'래{당그'래}
GN141820115	20115	쇠스랑	소시'랑{소시'랑}
GN141820116	20116	곡괭이	꼭'깨~'이{꼭'깨~'이}
GN141820117	20117	괭이	깨~'이{깨~'이}
GN141820118	20118	삽	수굼'포{수굼'포}
GN141820119	20119	호미	호매~'이{호매~'이}
GN141820120-A-1	20120	농기구	딤'#이장'이#어없'응'깨{이장}
GN141820120-A-2	20120	농기구	연장'연장'
GN141820121	20121	김	지'슴{지'슴}
GN141820122	20122	김매다	지'슴#매애'러'가자#이카'지{지'슴 매다}
GN141820123	20123	애벌 매다	초'불#매앤'다{초'불매다}
GN141820124	20124	논둑	두름'이{두름}
GN141820127	20127	밭고랑	그'냥#골'이'라#골'골'
GN141820129	20129	보리	보리'리{보리}
GN141820131	20131	가을갈이	가을'갈'이{가을'갈'이}
GN141820132	20132	깎부기	깎베'기{깎베'기}
GN141820133	20133	두엄	거름'이{거름}
GN141820134	20134	거름	거름'이'라{거름}
GN141820201	20201	추수하다	가실'#거다'들'이'야된다캐{가실'거}

			문단
--	--	--	----

7. 경남 진주

(1) 제보자 조사표

조사자 이름	김동은	조사 장소	제보자의 집
조사지	경상남도 진주시 수곡면		
조사 기간	2018. 8. 2. ~ 2018. 8. 3.		
제보자 이름	진	나이	83세 (1936년생)
출생지	경상남도 진주시 대평면 상촌리		
거주지	경상남도 진주시 수곡면 대천리	선대 거주지	경상남도 진주시 대평면
생업	농업	선대 생업	농업
학력	무학	병역	해당없음
경력	해당없음		
가족사항	남편(사별), 딸4, 아들3		
제보자 선정 과정	마을회관에서 섭외		
제보자의 음성 특징 및 특기 사항			
발음이 명확한 편이고 목소리가 뚜렷함.			
조사 내용	질문지 전반		
녹음기	SONY ICD-PX470	기록 매체	
조사 지점의 개관			
<p>경상남도 서남부에 위치한 시로 동쪽은 함안군과 창원시, 서쪽은 하동군, 남쪽은 고성군 및 사천시, 북쪽은 산청군 및 의령군과 접하고 있다. 조사 장소인 수곡면은 진주시의 서쪽에 위치한 면으로, 북쪽으로는 산청과 맞닿아 있고 서쪽으로는 하동군과 접해 있다. 수곡면은 1980년대 이래 딸기 농사를 주된 생업으로 삼아 경제적으로 부족함이 없는 지역으로 알려져 있다. 인근에 덕천강이라는 작은 강을 끼고 있지만 내륙의 특성 상 주민들은 어업보다는 농업에 밝다.</p>			

(2) 트랜스크라이버 전사 파일(제1면)

The screenshot displays the Transcriber 1.4.2 interface. At the top, there is a menu bar with 'File', 'Edit', 'Signal', 'Segmentation', 'Options', and 'Help'. A red 'report' button is located in the upper right area of the main window.

The main text area contains the following transcription details:

- (no speaker)
- NO. 1, 어휘 1
- 조사자: 김동은
- 전사자: 김동은
- 제보자: [redacted]
- 조사날짜: 2018년 8월 2일
- 자음: ㅅ, ㅆ 변별 있음
- 모음: ㅡ, ㅏ 변별 있음, ㅓ, ㅕ 변별 있음

Below these details is a list of 10 transcription items, each with a green circular marker on the left:

- 20101 나·락 {나·락}
- 20102 나·락#모감'지'라쿠는기고 {나·락#모감'지'}
- 20123 초·불 {초·불}
- 20123-2 맑는 {맑는}
- 20121 지·심 {지·심}
- 20122 는매'는기라그기 {매'다}
- 20105 모·판 {모·판}
- 20104 모자'리 {모자'리}
- 20106 쟁'기 {쟁'기}
- 20107 보·싫이고 {보·싫}

At the bottom of the window, there is a playback control bar with buttons for play, stop, and other functions. The audio waveform is displayed below the controls, showing a black signal on a yellow background. A red vertical line indicates the current cursor position at 13:48.865. Below the waveform is a segmented bar with colored blocks (red, blue, green) representing different audio segments. The time axis at the bottom shows markers at 13:30, 13:35, 13:40, 13:45, 13:50, and 13:55. The cursor position 'Cursor: 13:48.865' is shown at the bottom left.

(3) 조사 결과 정리 엑셀 파일(제1면)

항목번호	조사항목	SGN_JJ
20101	벼	나'락 {나'락}
20102	이삭	나'락#모감'지'라쿠는기고 {나'락#모감'지}
20104	못자리	모자'리 {모자'리}
20105	모판	모'판 {모'판}
20106	쟁기	쟁'기 {쟁'기}
20107	보습	보'습이고 {보'습}
20108	벼	베루'치'고 {베루'치}
20109	극쟁이	홀치'~이 {홀치'~이}
20110	써레	써'리 {써'리}
20114	고무래	당그'래 {당그'래}
20115	쇠스랑	소시'랑 {소시'랑}
20116	곡괭이	꼬'괭'~이 {꼬'괭'~이}
20117	괭이	괭'~이' {괭'~이}
20118	삽	수움'포'라'쿠'는'기 {수움'포}
20119	호미	호메'~이 {호메'~이}
20120	농기구	농기'게 {농기'게}
20121	김	지'심 {지'심}
20122	김매다	논매'애는기라그기 {매'애다}
20123	애벌 매다	초'불 {초'불}
20123-2	마지막(세벌) 김매기	맘'논' {맘'논'}
20124	논둑	논뚜'룸 {논뚜'룸}
20127	밭고랑	고올'이'고 {고올'}
20128	밭이랑	두'둑 {두'둑}
20129	보리	보리' {보리'}
20131	가을갈이	저얼'갈'이 {저얼'갈'이}
20132	깜부기	깜비'~이 {깜비'~이}
20134	거름	거'름 {거'름}
20201	추수하다	타작'한'다 {타작'}
20202	벼단	나락'단 {나락'단}
20204	가리다	가'리는거 {가'리다}

20208	벼훅이	나'락#훅는'기'네 {나'락#훅는'기}
-------	-----	-----------------------

(4) 음성 파일의 어휘 항목 분절화 엑셀 파일(제1면)

일련번호	항목번호	표준어형	방언형
GN151820101	20101	벼	나'락 {나'락}
GN151820102	20102	이삭	나'락#모감'지'라쿠는기고 {나'락#모감'지'}
GN151820104	20104	못자리	모자'리 {모자'리}
GN151820105	20105	모판	모'판 {모'판}
GN151820106	20106	쟁기	쟁'기 {쟁'기}
GN151820107	20107	보습	보'습이고 {보'습}
GN151820108	20108	벧	베루'치고 {베루'치}
GN151820109	20109	극쟁이	홀치'~이 {홀치'~이}
GN151820110	20110	써레	써'리 {써'리}
GN151820114	20114	고무래	당그'래 {당그'래}
GN151820115	20115	쇠스랑	소시'랑 {소시'랑}
GN151820116	20116	곡괭이	꼬'깨'~이 {꼬'깨'~이}
GN151820117	20117	괭이	깨'~이' {깨'~이'}
GN151820118	20118	삽	수옴'포'라'쿠'는'기 {수옴'포}
GN151820119	20119	호미	호메'~이 {호메'~이}
GN151820120	20120	농기구	농기'게 {농기'게}
GN151820121	20121	김	지'심 {지'심}
GN151820122	20122	김매다	논매'애는기라그기 {매'애다}
GN151820123	20123	애벌 매다	초'불 {초'불}
GN151820123-2	20123-2	마지막(세벌)) 김매기	맘'논' {맘'논'}
GN151820124	20124	논둑	논뚜'룸 {논뚜'룸}
GN151820127	20127	밭고랑	고올'이'고 {고올'}
GN151820128	20128	밭이랑	두'둑 {두'둑}
GN151820129	20129	보리	보리' {보리'}
GN151820131	20131	가을갈이	저얼'갈'이 {저얼'갈'이}
GN151820132	20132	깜부기	깜비'~이 {깜비'~이}
GN151820134	20134	거름	거럼' {거럼'}
GN151820201	20201	추수하다	타작'한'다 {타작'}
GN151820202	20202	벧단	나락'단 {나락'단}

8. 전북 순창

(1) 제보자 조사표

조사자 이름	김영규	조사 장소	제보자의 집
조사지	전라북도 순창군 인계면 갑동리		
조사 기간	2018. 7. 7. ~ 2018. 7. 9.		
제보자 이름	한	나이	84세 (1934년생)
출생지	전라북도 순창군 인계면 갑동리		
거주지	전라북도 순창군 인계면 갑동리	선대 거주지	전라북도 순창군 인계면
생업	농업	선대 생업	농업
학력	국졸	병역	필(육군, 강원도 철원군)
경력	해당 없음.		
가족사항	처 (자녀는 모두 출가함)		
제보자 선정 과정	이웃마을 주민들의 도움		
제보자의 음성 특징 및 특기 사항			
발음과 기억력이 양호한 편이나, 오랜 흡연으로 인해 만성적인 가래가 있음.			
조사 내용	질문지 전반		
녹음기	EDIROL R-09HR	기록 매체	
조사 지점의 개관			
순창군은 남북으로 긴 형국으로 순창읍을 제외한 모든 면이 다른 군에 접해있음. 인계면의 경우 북으로 임실군 덕치면과 접함. 제보자의 8대조 때 고부에서 일가가 이주해옴으로써 갑동리가 청주한씨 집성촌이 됨. 현재는 이십여 호만이 남아있음. 갑동리가 면소재지는 아니나 인계초등학교가 소재해 있음. 주민들은 대체로 농업에 종사함.			

(2) 트랜스크라이버 전사 파일(제1면)

The screenshot displays the Transcriber 1.4.2 interface. At the top, there is a menu bar with 'File', 'Edit', 'Signal', 'Segmentation', 'Options', and 'Help'. A red 'report' button is visible in the upper right. The main text area contains a transcription report for a file named '0708_082201'. The report includes a speaker label '(no speaker)', a date '1면~10면. 2018년 7월 8일.', and a list of segments with their corresponding timestamps and transcriptions. Below the text, there is a playback control bar with standard audio controls and a waveform visualization. At the bottom, a timeline shows the segments aligned with the audio waveform, with a time scale from 0 to 30 seconds.

report

(no speaker)

- 1면~10면. 2018년 7월 8일.
- 20101 나락 {나락}
- 벼라고 하지만은 그전에는 나락이라고 그랬어.
- 20102 나락#알:이라고그러지 {나락#알:}
- 벼알이라고 하지만은
- 모:가지
- 20102 나락모가지 {나락모가지 (+나락알이 달려있는 부위)}
- 20104 못자리 {못자리}
- 그전에 허는 못자리하고는
- 다르고
- 개:량원 모판이여
- 저런 그 밑에 그 판이
- 그 두력을 만들어갖고
- 나락 씨를 뿌:렸제
- 두력을 치고는

0708_082201

report

(no speaker)

1면~10면. 2018년 7월 8일	2	벼라고 ...	20102	벼알
	3	...그랬어	...알}	...만

0 5 10 15 20 25 30

Transcription C:/Users/WIN10/Desktop/지역머보완조사/1번/0708_082201.tr.s saved.

(3) 조사 결과 정리 엑셀 파일(제1면)

항목번호	조사항목	SGN_JJ
20101	벼	나락 {나락}
20102	이삭	나락#알:이라고그러지 {나락#알:} 나락모가지 {나락모가지(+‘나락알’이 달려있는 부위)}
20103	볍씨	나락씨 {나락씨} 나락#종자제 {나락#종자}
20104	못자리	못자리 {못자리}
20106	쟁기	쟁기 {쟁기}
20107	보습	보습이고 {보습}
20108	벧	벧 {벧}
20109	극쟁이	깍:쟁기구만 {깍:쟁기}
20110	써레	써:레라고도 {써:레} 써:리 {써:리}
20111	번지	* (지시 대상이 없음)
20114	고무래	당그래고 {당그래}
20115	쇠스랑	소스랑 {소스랑}
20116	꼭괭이	꼭괭이 {꼭괭이}
20117	괭이	괭이 {괭이}
20118	삽	삽 {삽(+세모진 삽)} 오:삽이라고 {오:삽(+네모진 삽)}
20119	호미	호명이 {호명이}
20120	농기구	연:장 {연:장}
20121	김	지심 {지심}
20122	김매다	풀뽑는다고#그러제 {풀뽑다} 지심맨다고그러제 {지심매다(+손으로 훑어내듯 제거하는 것)}
20123	애벌 매다	함벌이라고 {한벌} 초벌 {초벌}
20123-2	마지막(세벌) 김매기	만:드리 {만:드리}
20124	논둑	논두렁 {논두렁} 두력이 {두력}
20127	밭고랑	고:랑 {고:랑}
20128	밭이랑	*
20129	보리	보리 {보리}

20131	가을갈이	가을갈이라 {가을갈이}
20132	깜부기	깜:배기 {깜:배기}

(4) 음성 파일의 어휘 항목 분절화 엑셀 파일(제1면)

일련번호	항목번호	표준어형	방언형
JB131820101	20101	벼	나락 {나락}
JB131820102	20102	이삭	나락#알:이라고그러지 {나락#알:} 나락모가지 {나락모가지(+‘나락알’이 달려있는 부위)}
JB131820103	20103	볍씨	나락씨 {나락씨} 나락#종자제 {나락#종자}
JB131820104	20104	못자리	못자리 {못자리}
JB131820106	20106	쟁기	쟁기 {쟁기}
JB131820107	20107	보습	보습이고 {보습}
JB131820108	20108	벗	벗 {벗}
JB131820109	20109	극쟁이	깍:쟁기구만 {깍:쟁기}
JB131820110	20110	씨레	씨:레라고도 {씨:레} 씨:리 {씨:리}
JB131820111	20111	번지	* (지시 대상이 없음)
JB131820114	20114	고무래	당그래고 {당그래}
JB131820115	20115	쇠스랑	소스랑 {소스랑}
JB131820116	20116	곡괭이	꼭괭이 {꼭괭이}
JB131820117	20117	괭이	괭이 {괭이}
JB131820118	20118	삽	삽 {삽(+세모진 삽)} 오:삽이라고 {오:삽(+네모진 삽)}
JB131820119	20119	호미	호맹이 {호맹이}
JB131820120	20120	농기구	연:장 {연:장}
JB131820121	20121	김	지심 {지심}
JB131820122	20122	김매다	풀뽑는다고#그러제 {풀뽑다} 지심맨다고그러제 {지심매다(+손으로 훑어내듯 제거하는 것)}
JB131820123	20123	애벌 매다	함벌이라고 {한벌} 초벌 {초벌}
JB131820123 -2	20123-2	마지막(세 벌) 김매기	만:드리 {만:드리}
JB131820124	20124	논둑	논두렁 {논두렁} 두력이 {두력}

JB131820127	20127	밭고랑	고:랑 {고:랑}
JB131820128	20128	밭이랑	*

9. 전남 승주

(1) 제보자 조사표

조사자 이름	오청진	조사 장소	제보자의 집, 노인정
조사지	전라남도 순천시 해룡면		
조사 기간	2018. 7. 13. ~ 8.20. (6회)		
제보자 이름	양	나이	81세 (1938년생)
출생지	전라남도 승주군 해룡면		
거주지	전라남도 순천시 해룡면	선대 거주지	동일
생업	농업	선대 생업	농업
학력	초등학교 졸업	병역	3년 (경기 포천 근무)
경력	해당없음		
가족사항	부인, 딸5, 아들1		
제보자 선정 과정	시청 지역 추천과 이장의 추천 후 면담		
<p>제보자의 음성 특징 및 특기 사항 : 3대째 같은 마을에 거주하고 있으며 아는 것이 많으심. 순천말에 대해서 순천말과 들어온 말에 대한 구분을 수시로 나누심. 정확한 발음을 하시는 편임. 틀리는 없으심. 모르는 사항에 대해서는 추측하지 않고 즉시적으로 모르는 것이라고 회답하시는 분명함을 보이심. 다른 병세도 없이 정정하시며 생활에 자부심을 가지고 계심.</p>			
조사 내용	질문지 전반		
녹음기	SONY PCM-M10	기록 매체	
<p>조사 지점의 개관</p> <p>조사지점인 승주는 옛 승주군이 현 순천시와 통합되면서 현재는 순천시로 되어 있다. 해룡면은 전형적인 도(都)·농(農) 병존형으로 순천시를 에워싼 모습의 오른쪽에 위치한다. 최근에 이르러 순천시 인접 지역부터 아파트가 들어서기 시작하였다고 한다. 최근 남가리는 마을 가운데로 도로가 지나게 되어 윗·아랫 마을이 나뉘어졌지만 인구 변동은 없다. 조사지는 아랫마을에 해당되었으며 근처에 큰 산이 없고 지대는 완만한 평야 지형이며 주로 벼농사와 고추, 깨, 채소 등 밭농사를 주로 짓는다. 마을 노인정에 어르신들이 모여서 낮 시간을 보내시고, 더운 여름 폭염 경보에도 서로 물대기 등을 돕는 이웃 간 교류가 활발한 마을이다.</p>			

(2) 트랜스크라이버 전사 파일(제1면)

The screenshot displays the Transcriber 1.4.2 interface. At the top, there is a menu bar with 'File', 'Edit', 'Signal', 'Segmentation', 'Options', and 'Help'. Below the menu bar is a 'report' button. The main area shows a transcription list with the following items:

- [no speaker]
- 1일차 2018.7.21. 조사자 : 오청진, 제보자 : [redacted]
발음정보 : 씨, 기, 해, 케 변별
- 20101 나락 {나락}
- 20102 나락모개 {나락모개}
- 20103 씌:나락 {씻나락}
- 20104 모자리 {모자리}
- 20106 쟁:기 {쟁:기}
- 20109 훌:치기 {훌:치기 (+신)}
- 20110 씨:리 {씨:리}
- 20114 당그래 {당그래}
- 20115 소시랑 {소시랑}
- 20116 꼭쟁이 {꼭쟁이}
- 20111 *
- 20117 췘이 {췘이}

Below the list is a control bar with playback buttons and the label 'SJV_SC_01'. The main area shows an audio waveform on a yellow background. Below the waveform are three horizontal bars: a red bar, a blue bar, and a green bar. At the bottom, a time axis is shown with markers at 1:05:55, 1:06:00, 1:06:05, 1:06:10, 1:06:15, and 1:06:20. A cursor is positioned at 01:05:51.442.

(3) 조사 결과 정리 엑셀 파일(제1면)

항목번호	표준어	SJN_SC
20101	벼	나락 {나락}
20102	이삭	나락모개 {나락모개}
20103	볍씨	싹:나락 {싹나락}
20104	못자리	모자리 {모자리}
20106	쟁기	쟁:기 {쟁:기}
20107	보습	보섯 {보섯}
20108	벧	벧 {벧}
20109	극쟁이	흙:치기 {흙:치기(+신)}
20110	써레	써:리 {써:리}
20111	번지	*
20114	고무래	당그래 {당그래}
20115	쇠스랑	소시랑 {소시랑}
20116	곡괭이	꼭괭이 {꼭괭이}
20117	괭이	괭이 {괭이}
20118	삽	사보 {사보}
20119	호미	호매~이 {호매~이}
20120	농기구	농:기구 {농:기구(+표)}
20121	김	지심 {지심}
20122	김매다	지심맨:다 {지심매:다}
20123	애벌 매다	초물 초벌 {초물, 초벌}
20123-2	마지막(세벌) 김매기	맘:논 {맘:논}
20124	논둑	논두력 {논두력}
20127	밭고랑	꼬랑 {꼬랑}
20128	밭이랑	밭두력 {밭두력(+두둑을 말하나 굳이 이랑의 의미로 쓸때 사용)}
20129	보리	보리 {보리}
20131	가을갈이	가실가리 {가실가리(+구)}
20132	괭부기	괭:부기 {괭부기}
20133	두엄	두엄 {두엄}
20134	거름	거름 {거름}
20201	추수하다	가실걸이 나락비러간다 {가실걸이, 나락비러가다}
20204	가리다	줄:가리친다 {줄가리치다}
20205	벧가리	나락가리 {나락가리}
20208	벼훅이	흙:치기 {흙:치기}

(4) 음성 파일의 어휘 항목 분절화 엑셀 파일(제1면)

지역번호	항목번호	일련번호	표준어	방언형	음성파일
JN1618	20101		벼	나락 {나락}	SJN_SC_01
JN1618	20102		미삭	나락모개 {나락모개}	SJN_SC_01
JN1618	20103		볍씨	씬:나락 {씬:나락}	SJN_SC_01
JN1618	20104		못자리	모자리 {모자리}	SJN_SC_01
JN1618	20106		쟁기	쟁:기 {쟁:기}	SJN_SC_01
JN1618	20107		보습	보섯 {보섯}	SJN_SC_12
JN1618	20108		벧	벧 {벧}	SJN_SC_04
JN1618	20109		극쟁이	홀:치기 {홀:치기(+신)}	SJN_SC_01
JN1618	20110		씨레	씨:리 {씨:리}	SJN_SC_01
JN1618	20111		번지	*	SJN_SC_01
JN1618	20114		고무래	당그래 {당그래}	SJN_SC_01
JN1618	20115		쇠스랑	소시랑 {소시랑}	SJN_SC_01
JN1618	20116		꼭쟁이	꼭쟁이 {꼭쟁이}	SJN_SC_01
JN1618	20117		쟁이	쟁이 {쟁이}	SJN_SC_01
JN1618	20118		삽	사보 {사보}	SJN_SC_01
JN1618	20119		호미	호매~미 {호매~미}	SJN_SC_01
JN1618	20120		농기구	농:기구 {농:기구(+표)}	SJN_SC_01
JN1618	20121		김	지심 {지심}	SJN_SC_01
JN1618	20122		김매다	지심매:다 {지심매:다}	SJN_SC_01
JN1618	20123	A-1	애벌 매다	초물 {초물}	SJN_SC_01
JN1618	20123	A-2	애벌 매다	초벌 {초벌}	SJN_SC_01
JN1618	20123-2		마지막(세벌) 김매기	맘:논 {맘:논}	SJN_SC_01
JN1618	20124		논둑	논두럭 {논두럭}	SJN_SC_01
JN1618	20127		밭고랑	꼬랑 {꼬랑}	SJN_SC_01
JN1618	20128		밭이랑	밭두럭 {밭두럭(+두둑을 말하	SJN_SC_01
JN1618	20129		보리	보리 {보리}	SJN_SC_01
JN1618	20131		가을갈이	가실가리 {가실가리(+구)}	SJN_SC_01
JN1618	20132		깜부기	깜:부기 {깜:부기}	SJN_SC_01
JN1618	20133		두엄	두엄 {두엄}	SJN_SC_01
JN1618	20134		거름	거름 {거름}	SJN_SC_01
JN1618	20201	A-1	추수하다	가실걸이 {가실걸이}	SJN_SC_01
JN1618	20201	A-2	추수하다	나락벼러간다 {나락벼러간다}	SJN_SC_01
JN1618	20204		가리다	줄:가리친다 {줄:가리친다}	SJN_SC_01
JN1618	20205		벧가리	나락가리 {나락가리}	SJN_SC_01
JN1618	20208		벼훑이	홀:치기 {홀:치기}	SJN_SC_01

10. 전남 장흥

(1) 제보자 조사표

조사자 이름	정성경	조사 장소	제보자 거주지
조사지	전라남도 장흥군 장흥읍 동교1길		
조사 기간	2018년 07월 18-19일, 25-26일		
제보자 이름	김 (남성)	나이	81 세 (1939 년생)
출생지	전라남도 장흥군 (농촌 마을)		
거주지	전라남도 장흥군 장흥읍 동교1길	선대 거주지	전라남도 장흥군
생 업	교육청 시설관리	선대 생업	농업
학 력	초졸	병역 (복무지 부산) (3년)	
경 력	장흥에 있는 흥업사라는 회사 5-6년 근무		
가족사항	2남 2녀		
제보자 선정 과정	3대 이상 해당 마을에 거주한 사람		
제보자의 음성 특징 및 특기 사항			
<ul style="list-style-type: none"> - 연세에 비해 건강 상태가 좋은 편이나 버릇처럼 발음을 부정확하게 하는 경우가 있어서 다시 발음해 달라고 부탁하는 경우가 많았음 - 조사 어휘가 생각나지 않으면 표준어로 대답하고 조사자가 예시 어휘를 제시하면 그제야 생각나서 옛날에도 그렇게 썼다고 하는 경우가 있음. - 조사에 적극적이기는 했지만 특정 분야의 어휘는 전혀 알지 못함. 			
조사 내용	어휘		
보조 제보자	이름	나이:	직업: 학력:
거주지:	제보자와의 관계:		
녹음기	갤럭시S4	기록 매체	Transcriber 1.4.2.
조사 지점의 개관			
<p>전라남도 남부에 있으며 남해안에 접하여 10여개의 섬을 포함하고 있다. 군내 DP 탐진강이 흐르는데 여름마다 물축제이 열린다. 하천유역에 평야가 발달했으며 지역 특산물로 표고버섯, 한우, 키조개가 '장흥삼합'으로 알려져 있다. 이외에 천연 김과 매생이도 유명하다. 관광지로는 천관산도립공원과 천관사·보림사 등의 사찰이 있다</p>			

(2) 트랜스크라이버 전사 파일(제1면)

The screenshot displays the Transcriber 14.2 interface. The top menu bar includes File, Edit, Signal, Segmentation, Options, and Help. The main window is titled '(no speaker)'. Below this, a list of transcription items is shown, each with a green circular icon:

- NO.1 어휘1
- 조사자/전사자: 정성경
- 제보자: [redacted]
- 조사날짜: 2018년 7월 18일
- 20101 나락 {나락}
- 20102 나락모가지 {나락모가지}
- 20103 종자
- 20103 췌나락이라고 {종자 (+다), 췌나락 (+모내기 전)}
- 20104 모판 {모판}

Below the list is a playback control bar with standard audio controls (play, stop, previous, next) and a volume icon. The audio file name 'SUN_JH_01' is displayed. The waveform area shows a black waveform on a yellow background. Below the waveform are three colored bars: red, blue, and green. The green bar has a small box labeled '2010 모판' at its end. A time axis at the bottom shows markers at 10:00, 10:05, 10:10, 10:15, 10:20, and 10:25. The cursor is positioned at 10:23.32.

(3) 조사 결과 정리 엑셀 파일(제1면)

항목번호	조사항목	SJH_JJ
20101	벼	나락{나락}
20102	이삭	나락모가지{나락모가지}
20103	볍씨	종자 싹나락이라고{종자(+다), 싹나락(+모내기 전)}
20104	못자리	모판{모판}
20106	쟁기	쟁기{쟁기}
20107	보습	보습{보습}
20108	벧	벧{벧}
20110	씨레	씨레{씨레}
20114	고무래	당글개{당글개}
20115	쇠스랑	소시랑{소시랑}
20116	곡괭이	꼬괭이{꼬괭이}
20117	괭이	괭이{괭이}
20118	삽	삭가래{삭가래}
20119	호미	호메이{호메이}
20120	농기구	연장{연장}
20121	김	김{김}
20122	김매다	풀맨다 김:맨다{풀매다(+밭), 김:매다(+논)}
20123	애벌 매다	초불맨다{초불매다}
20123-2	마지막(세벌) 김매기	맘:물{맘:물}
20124	논둑	논두럭{논두럭(=논뚜럭)}
20127	밭고랑	밭꼬랑{밭꼬랑}
20129	보리	보리{보리}
20131	가을갈이	겨을갈이{겨을갈이}
20132	깜부기	깜:복{깜:복}
20133	두엄	퇴비{퇴비}
20134	거름	거름이여 퇴비거름{거름, 퇴비거름}
20201	추수하다	가을한다{가을하다}
20202	벼단	나락단{나락단}

(4) 음성 파일의 어휘 항목 분절화 엑셀 파일(제1면)

일련번호	항목번호	표준어형	방언형
JH151820101	20101	벼	나락{나락}
JH151820102	20102	이삭	나락모가지{나락모가지}
JH151820103-A-1	20103	범씨	종자{종자}
JH151820103-A-2	20103	범씨	씻나락이라고{씻나락}
JH151820104	20104	못자리	모판{모판}
JH151820106	20106	쟁기	쟁기{쟁기}
JH151820107	20107	보습	보습{보습}
JH151820108	20108	벧	벧{벧}
JH151820110	20110	써레	써레{써레}
JH151820114	20114	고무래	당글개{당글개}
JH151820115	20115	쇠스랑	소시랑{소시랑}
JH151820116	20116	곡괭이	꼬괭이{꼬괭이}
JH151820117	20117	괭이	괭이{괭이}
JH151820118	20118	삽	삭가래{삭가래}
JH151820119	20119	호미	호멍이{호멍이}
JH151820120	20120	농기구	연장{연장}
JH151820121	20121	김	김:{김}
JH151820122-A-1	20122	김매다	풀맨다{풀매다}
JH151820122-A-2	20122	김매다	김:맨다{김:매다}
JH151820123	20123	애벌 매다	초불맨다{초불매다}
JH151820123-2	20123-2	마지막(세 벌) 김매기	맘:물{맘:물}
JH151820124	20124	논둑	논두럭{논두럭(=논뚜럭)}
JH151820127	20127	밭고랑	밭꼬랑{밭꼬랑}
JH151820129	20129	보리	보리{보리}
JH151820131	20131	가을갈이	겨을갈이{겨을갈이}

JH151820132	20132	깜부기	깜:복{깜:복}
JH151820133	20133	두엄	퇴비{퇴비}
JH151820134-A -1	20134	거름	거름{거름}

[붙임 기 분절화 작업 지침

음성 파일 분절화 작업 및 검수 요령

2018. 6. 9.

I. 분절화 작업 개요

- 지역어 음성 자료를 활용하기 위해서는 웹 환경에 맞는 형식이 필요.
- 기존의 조사 및 전사 자료는 연구를 위한 것이어서 개별 어휘 음성을 제공하기에는 부적절한 형식이므로, 음성 파일 분절 및 일련번호 부여 작업을 통해 자료들을 체계적으로 관리할 필요성이 있음.
- 분절 작업은 3단계로 나누어 진행. 1단계는 각 지역 담당자가 전체 파일에서 표제어 부분만을 추출하는 것이고, 2단계는 해당 음성 파일에 일련번호를 부여하는 것이며, 3단계는 음성 파일의 정보를 엑셀 파일을 이용하여 추가로 기입하는 것.

II. 음성 파일 추출하기

- 각 지역 담당 조사원이 조사 및 전사한 음성 파일에서 표제어 부분만을 추출함.
- 표제어를 추출하고 음성 파일을 수정하는 데는 ‘골드웨이브’ 프로그램을 이용함.
- ‘골드웨이브’는 프리웨어로, 네이버 등에서 검색하여 다운로드할 수 있음.
- 음성 파일을 수정할 때는 무조건 원본을 백업해 두어야 함.

□ 음성 파일 추출 원칙

- 기본적인 추출 원칙은 두 가지.
 - 첫째, 기본적으로 자료집에서 제시한 형태를 그대로 따라 음성 파일을 추출한다.
 - 둘째, 일반인이 듣기에 해당 방언형이 자연스럽게 들릴 수 있는 상태여야 한다.
- 위의 원칙을 존중하되, 아래와 같이 파일을 자르는 것이 더 자연스럽다면 이를 따름.

- 단독형을 자를 수 있다면 단독형으로 자른다.
- 단독형이 가능하지 않다면 곡용형, 활용형으로 자른다.
- 곡용형, 활용형으로 추출하기 어려운 경우 기식군 단위의 더 큰 단위를 자를 수도 있다(기식군 전사 지침은 임석규 선생님의 “기식군 조사 시 유의점(1)” 참고). 이 경우 표제어 외의 부분은 음량 조절이나 ‘페이드인’, ‘페이드아웃’으로 조절한다.

예) 나락이래요.

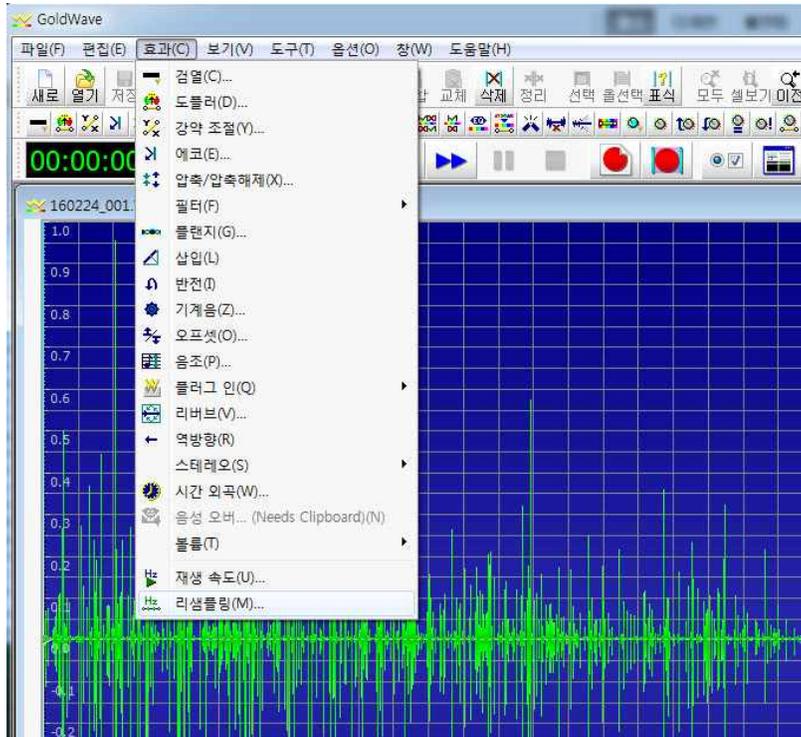
- 조사항목에 대응하는 방언형이 문장형인 경우 해당 문장 전체를 자른다.
- 자연스러운 방언형을 추출하기 어려운 경우에는 음성 파일을 방언형이 포함된 것보다 더 길게 자른 후 '페이드아웃' 기능을 사용하여 어휘 뒷부분의 음량을 자연스럽게 감소시킴.

□ 음성 파일 추출 과정

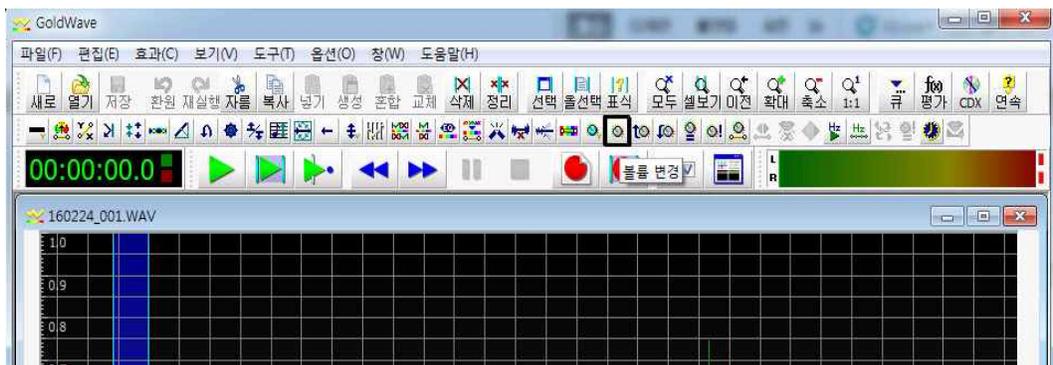
① 골드웨이브에서 해당 통과일 열기

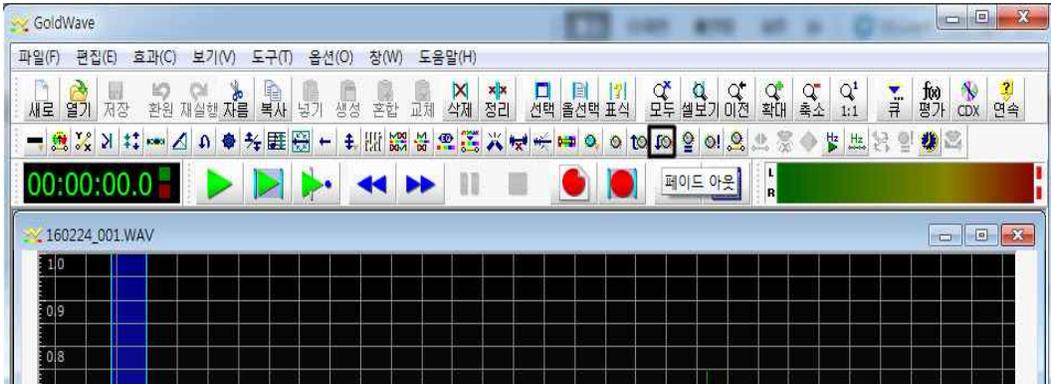
※ 파일의 기본 형식은 16bit, mono, 샘플링 레이트 16000Hz로 통일.

- 16000Hz로 리샘플링하는 것은 아래와 같음.



② 트랜스클라이버 하단의 시간을 참고하여 분절할 부분 선택 후, '볼륨 변경'과 '페이드 아웃'으로 파일을 수정함.

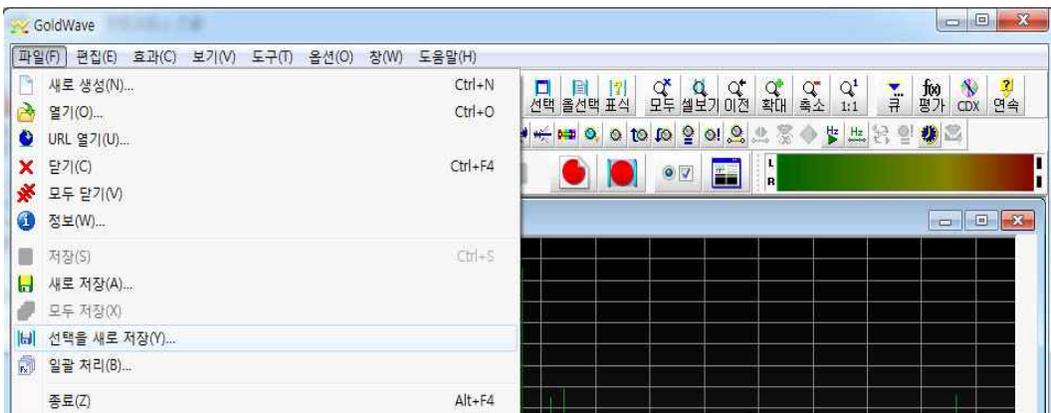




※ 이렇게 수정한 통과 파일을 무심코 저장할 수 있으니, 원본 파일을 꼭 백업해 두어야 함.

※ ‘페이드 아웃’은 추출할 방언형의 뒷부분을 자연스럽게 작아지게 하는 역할.

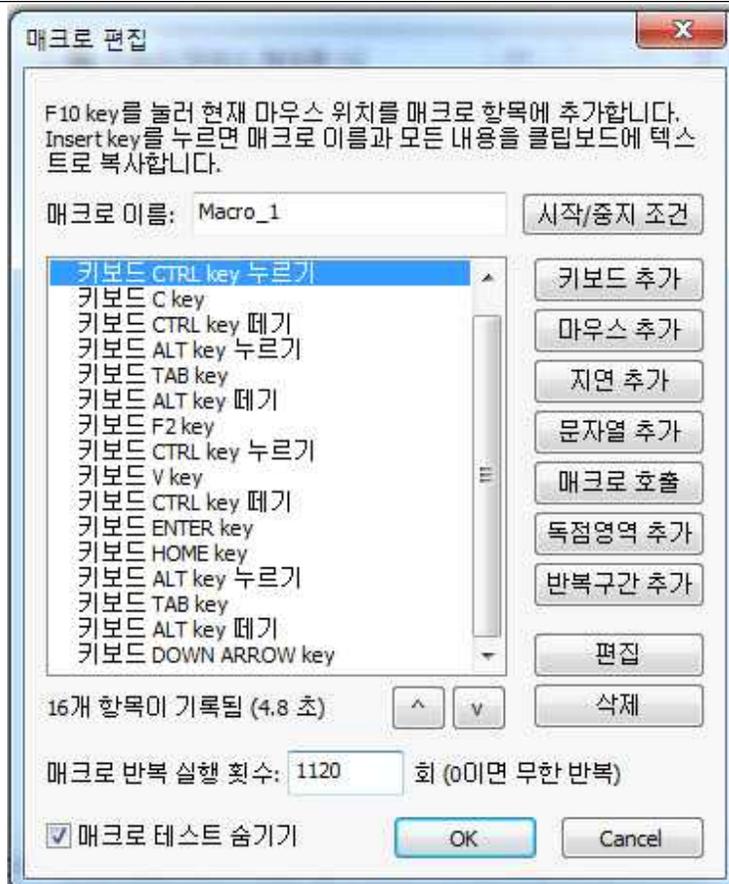
③ ‘선택을 새로 저장’을 통해 조사된 방언형만을 추출.



④ 분절한 파일 제목은 임의로 ‘1, 2, 3, 4, 5...’와 같이 붙이고 후에 일련 번호를 부여하거나, 일련번호를 미리 만들어둔 후 한 번에 처리해도 무방함.

cf) 매크로를 이용하여 분절한 파일 제목 바꾸기

- 1) 매크로 프로그램을 다운. 여러 가지 프로그램이 있으며, 여기서는 포털에서 ‘키 매크로’를 검색하여 나오는 프로그램을 이용한 예를 보임.
- 2) 매크로를 편집.



④ 위 창은 '일련번호가 기입되어 있는 엑셀'과 '음성 파일이 들어 있는 폴더' 둘을 켜놓은 상태를 전제로 함.

① CTRL+C로 엑셀 파일에서 일련번호를 복사

② ALT+TAB으로 창을 전환(엑셀→음성 파일 폴더)

③ F2로 음성 파일의 이름을 수정할 수 있는 상태로 만들

④ CTRL+V로 일련번호를 붙여넣기 함

⑤ ENTER로 음성 파일의 제목 수정을 완료함

⑥ HOME 키로 다음 음성 파일로 이동함(음성 파일을 임의로 저장할 때 1, 2, 3, ... 과 같이 숫자만 이용하였으므로 알파벳이 혼용된 일련번호를 붙여넣기 한 후 정렬하면 일련번호를 가진 파일은 폴더의 맨 아래로 가게 됨. 따라서 HOME 키를 눌러 맨 위의 파일로 이동해 주는 것)

- ⑦ ALT+TAB으로 창을 전환(음성 파일 폴더→엑셀)
- ⑧ DOWN ARROW 키로 아래 셀로 이동함
- ※ 매크로 실행 전에는 음성 파일과 엑셀 파일을 반드시 백업해 두어야 함. 매크로가 중간에 꼬이거나 멈추게 되면 원상복귀하기 어렵기 때문.
- ※ 컴퓨터의 성능에 따라 매크로의 속도를 조절할 필요가 있음. 만약 매크로가 제대로 작동하지 않는다면 “설정” 창에서 “매크로 이벤트 실행 주기”를 조절할 수 있음(300~500 밀리초로 설정하면 시간은 오래 걸리지만 노트북에서도 매크로가 꼬이는 일이 거의 없음).

III. 음성 파일에 일련번호 부여하기

- 음성 파일명 작성 지침에 맞게 일련번호를 부여함.

□ 일련번호 구성

- 일련번호는 음성 파일의 파일명이면서, 음성 파일 목록과 음성 파일을 연결해 주는 것.
- 일련번호는 해당 음성이 언제, 어디에서 조사된 것인지, 어떤 항목의 방언형인지, 방언형들끼리의 관계가 어떻게 되는지를 종합적으로 반영할 수 있도록 구성됨.
- 일련번호의 구성은 아래와 같다.
 - 가. 지역 코드(도)
 - 나. 지역 번호(군 이하)
 - 다. 조사 연도
 - 라. 국어원 어휘항목 자료 번호
 - 마. 필요한 경우: 동의어, 관련어, 이형태

□ 항목별 세부 설명

가. 지역 코드(도)

- 지역 코드는 도 단위로 배정되어 있으며, 아래와 같이 각 지역 명칭의 두 글자의 초성을 알파벳으로 표기.

지역	강원	경기	경남	경북	전남	전북	제주	충남	충북
코드	GW	GG	GN	GB	JN	JB	JJ	CN	CB

나. 지역 번호(군 이하)

- 지역어 조사 사업에서는 각 도의 군 단위 지역을 6~8개 가량 조사하였으며, 지역어 보완 조사 사업에서는 4~10개 지점을 조사함. 각 군에 지역 번호를 01~16 사이로 부과하여 일련번호 작성에 적용함.

다. 조사 연도

- 조사 연도는 작업 자료의 조사 연도 뒤 2자리를 부여하여, 05~18 사이에서 부여됨. 세부 코드 번호와 조사 연도를 합친 번호는 아래 표와 같음.

	강원	경기	경남	경북	전남	전북	제주	충남	충북
01 (2011)	정선 011 1	강화 011 1	하동 0111	봉화 0111	광양 0111	임실 0111	가파 011 1	천안 0111	영동 0111
02 (2009)	인제 020 9	이천 020 9	울산 0209	의성 0209	영암 0209	고창 0209	색달 020 9	서산 0209	보은 0209
03 (2008)	평창 030 8	양평 030 8	남해 0308	청도 0308	보성 0308	군산 0308	구좌 030 8	예산 0308	옥천 0308
04 (2007)	홍천 040 9	파주 040 9	산청 0409	고령 0409	영광 0409	무주 0409	가시 040 9	서천 0409	충주 0409
05 (2006)	양양 050 6	포천 050 6	창녕 0506	청송 0506	진도 0506	남원 0506	호근 050 6	논산 0506	청원 0506
06 (2005)	원주 060 5	화성 060 5	창원 0605	상주 0605	곡성 0605	완주 0605	조수 060 5	대전 0605	제천 0605
- (2004)	삼척	용인	-	경주	신안	-	건입	공주	-
-	-	-	-	-	-	-	동북	-	-
07 (2015)	강릉 071 5	-	거제 0715	김천 0715	강진 0715	부안 0715	-	금산 0715	괴산 0715

08 (2015)	철원 081 5	-	함양 0815	울진 0815	고흥 0815	정읍 0815	-	당진 0815	단양 0815
09 (2015)	화천 091 5	-	합천 0915	영천 0915	여수 0915	진안 0915	-	보령 0915	-
10 (2016)	고성 101 6	-	밀양 1016	문경 1016	구례 1016	익산 1016	-	세종 1016	음성 0916
11 (2016)	횡성 121 6	-	통영 1116	안동 1116	담양 1116	장수 1116	-	홍성 1116	-
12 (2016)	-	-	-	영덕 1216	완도 1216	-	-	-	-
13 (2017)	춘천 131 7	-	김해 1217	예천 1317	무안 1317	김제 1217	-	부여 1217	진천 1017
14 (2017)	-	-	사천 1317	포항 1417	해남 1417	-	-	-	-
15 (2018)	양구 141 8	연천 <u>071</u> <u>8</u>	거창 1418	군위 1518	순천 1518	순창 1318	-	아산 1318	-
16 (2018)	-	-	진주 1518	영양 1618	장흥 1618	-	-	-	-

※ 충북: 2017 진천으로 완료

※ 전북: 2018 순창으로 완료 예정

[참고]

도	지역어 조사(04-11)	보완 조사(15-17)	18년	남은 지역
경기	강화, 양평, 용인 처인/백암, 이천, 파주, 포천, 화성		연천	가평, 고양, 광 주, 김포, 남양 주, 서울, 시흥, 안성, 양주, 여 주, 용진, 인천,

				평택
강원	삼척, 양양, 원주, 인제, 정선, 홍천, 평창	강릉, 고성, 철원, 춘천, 화천, 횡성	양구	영월
충남	공주, 논산, 대전, 서산, 서천, 예산, 천안	금산, 당진, 보령, 부여, 연기, 홍성	아산	청양
충북	보은, 영동, 옥천, 제천, 청주, 충주	괴산, 단양, 음성, 진천		
전남	곡성, 광양, 보성, 신안, 영광, 영암, 진도, 함평	강진, 고흥, 구례, 담양, 무안, 여수, 완도, 해남	순천/승주 장흥	광주/광산, 나주, 장성, 화순
전북	고창, 군산, 남원, 무주, 완주, 임실	김제, 부안, 익산, 장수, 정읍, 진안	순창	
경남	고성, 남해, 산청, 울산, 창녕, 창원, 하동	거제, 김해, 밀양, 사천, 통영, 함양, 함천	거창 진양/진주	부산, 양산, 의령, 함안
경북	경주, 고령, 봉화, 상주, 의성, 청도, 청송	김천, 문경, 안동, 영덕, 영일(포항), 영천, 예천, 울진	영양 군위	경산, 대구/달성, 선산, 성주, 영주, 울릉, 칠곡
제주	제주시 건입, 북제주군 구좌/한경, 서귀포시 호근/표선/색달/대정			
계	63	45	10	30

라. 국어원 어휘항목 자료 번호

○ 국어원 지역어 조사 보고서에 부여되어 있는 항목 번호를 그대로 사용.

○ ‘20101-1’과 같이 추가 어휘에 대한 번호를 부여한 경우 및 ‘20108-0-1’과 같이 곡용형 번호가 부여되어 있는 경우에도 모두 해당 번호를 그대로 적용.

마. 동의어, 이형태

○ 동의어, 이형태의 기본 개념

- 지역어 조사 자료집에서 하나의 항목 번호에 해당하는 방언형을 두 개 이상 조사한 경우, 해당 방언형끼리의 관계를 밝혀 줄 필요가 있음. 방언형끼리의 관계는 동의어, 이형태로 나뉨.
- 동의어는 하나의 표준어형에 둘 이상의 방언형이 대응되는 경우를 가리킴.
- 이형태는 조사된 방언형들이 서로 개별 어휘가 아니라 이형태 관계인 경우이며, 음운론적으로 보았을 때에 하나의 기저형으로 수렴될 수 있는 것들.

○ 동의어

- 하나의 표준어형에 대응되는 어휘가 둘 이상인 경우 각각의 어휘를 모두 추출하고 해당 어휘에 'A'를 부여.
- 각 동의어가 구별될 수 있도록 A 뒤에 숫자 '1, 2, 3 ...'을 차례로 부여.
- 동의어 번호를 부여받게 되는 경우의 사례를 들면 아래와 같음.

※ 동의어 예시

예1) 형태가 다른 어휘: 가래떡 - 떡까랑, 가래떡

예2) 형태소 경계의 음운론적 교체에 해당하지 않는 어휘: 송편 - 송펜, 송편

예3) 동일 형태이나 성조가 다른 경우: 모내기 - 이중(HH), 이중(HL)

예4) 구형과 신형의 관계에 있는 어휘

○ 이형태

- 하나의 방언 어휘의 음운론적 교체를 보여줄 수 있는 여러 방언형이 조사된 경우 각각의 방언형을 추출.
 - 예) 꽃 - [꼰], [꼬치]
 - 밟다 - [발바], [밥꼬]
- 해당 방언형에 'C'를 부여. 각 이형태의 C 번호 뒤에 숫자 '1, 2, 3

...'을 차례로 부여.

- 음운론적 교체를 보여주지 못하는 이형태를 중복해서 추출하지 않음.
- 지역어 조사 자료집에서 곡용형, 활용형을 조사한 경우 어휘 항목 뒤에 '-0-1, -0-2 ...'의 번호를 붙여서 구별. 이러한 곡용형, 활용형을 포함하여 이형태 관계인 경우에는 모두 'C'를 별도로 부착.

예) JB020820625-C-1 가루고
JB020820625-0-1-C-2 가루에다가
JB020820625-0-2-C-3 가루덜

- 기저형 판별이 모호하여 동일 기저형의 이형태인지의 여부를 분명히 할 수 없는 것들은 일괄적으로 동의어로 처리.

※ 이형태의 동의어 처리 예시

CN011120710-0-1-A-1	담그고	당구구이따그래조
CN011120710-0-1-A-2	담그고	담꾸이따그래조
CN011120710-0-2-A-3	담가라	다무라그래따고
CN011120710-0-2-A-4	담가라	다머라
CN011120710-A-5	담그다	담귀야먹찌

IV. 엑셀 파일에 정보 기록하기

□ 음성 파일 정보 기록

- 음성 파일의 정보를 엑셀 파일에 기록함.
- 엑셀 파일에는 음성 파일의 음성형, 대응 표준어, 일련번호 및 국립국어원의 조사 항목 번호, 이형태 및 동의어 등의 단어 정보, 기타 작업 과정에서 발견되는 문제점을 기록.

	A	B	C	D	E	F	G
1	일련번호	항목번호	표준어형	방언형	지역 (도)	지역 (군)	비고
204	GN011120608	20608	김(蒸氣)	짐	경남	하동	
205	GN011120609-A-1	20609	갱죽(羹粥)	씨락죽	경남	하동	[+시래기로]
206	GN011120609-A-2	20609	갱죽(羹粥)	짐치죽	경남	하동	[+배추김치로]
207	GN011120609-A-3	20609	갱죽(羹粥)	나물죽	경남	하동	[+나물로]
208	GN011120610	20610	싱겁다	싱겁따	경남	하동	
209	GN011120611	20611	국수	국시	경남	하동	
210	GN011120612	20612	칼국수	칼국시	경남	하동	
211	GN011120612-1	20612-1	기계국수/틀국수	국시	경남	하동	
212	GN011120613	20613	건더기	건디기	경남	하동	
213	GN011120613-1	20613-1	국물	궁물	경남	하동	
214	GN011120614	20614	고명	기명	경남	하동	[+국수나 떡국 위에]
215	GN011120615	20615	꾸미	끼미기	경남	하동	
216	GN011120616	20616	미역	매역	경남	하동	
217	GN011120617	20617	김(海苔)	짐	경남	하동	
218	GN011120618	20618	수제비	제비	경남	하동	
219	GN011120619-A-1	20619	끼니	꺼니	경남	하동	<신>
220	GN011120619-A-2	20619	끼니	때	경남	하동	<구>
221	GN011120620	20620	미음	미웁	경남	하동	
222	GN011120620-1	20620-1	(미음을)끓이다/쭈다	쓴다	경남	하동	
223	GN011120621	20621	엿기름	질금	경남	하동	
224	GN011120622	20622	식혜(食醴)	단술	경남	하동	
225		20623	식혜		경남	하동	조사되지 않음
226	GN011120624	20624	달다(甘)	달다	경남	하동	

※ 항목번호와 일련번호를 검사할 때 엑셀의 기능을 사용하면 편리함. 해당 열을 모두 선택한 후, [조건부 서식] - [셀 강조 규칙] - [중복 값]을 적용하면 위 사진의 B열과 같이 중복되는 값이 입력된 셀이 붉은 칸으로 표시됨.

□ 음성 파일 검수

- 조사원 상호간의 교차 검수.

V. 분절 파일 검수

□ dir 명령어로 파일명 매칭 검사하기

- 분절 파일은 수가 최소 1,000개 이상이므로 육안으로 검사하기가 어려움.
- 별다른 프로그램 없이 dir 명령어로 파일명 매칭 검사가 가능.

- ④ 엑셀 파일에서 [일련번호] 열만을 떼어 새 시트에 붙여넣고 저장해둡.
- ① [시작] - [프로그램 및 파일 검색]에서 cmd를 실행.
- ② 음성 파일이 들어 있는 경로를 지정해야 함. 폴더 제목은 영문이나 숫자로 이루어져야 함. 예컨대 E 드라이브의 [knnh] 폴더 안의 [knvoicefiles]라는 폴더에 음성 파일들이 들어있다면, [e:] 라는 명령어를 통해 E드라이브로 바꿔 주고 [cd knnh\knvoicefiles] 라는 명령어를 통해 명령을 실행할 디렉토리를 지정해 줌. 그러면 맨 앞의 경로가 [E:\Wknnh\knvoicefiles >]로 바뀜.
- ③ [dir /on > name.txt] 라는 명령어를 통해 해당 폴더에 포함된 파일들의 이름 목록을 텍스트 파일로 저장함.



- ④ 텍스트 파일에서 음성 파일 제목이 들어가 있는 부분만 복사해서 엑셀에 붙여넣기.
- ⑤ [데이터] - [텍스트 나누기]에서 '일정한 너비로 구분'을 선택하여, 파일명 바로 앞에 구분선을 설정함.
- ⑥ .wav 라는 확장자명은 필요없으니 [찾기 및 선택] - [바꾸기]에서 '찾을 내용'에 .wav를 넣고 바꿀 내용 란을 비운 상태로 '모두 바꾸기'.
- ⑦ ①에서 만든 시트의 B열에 ⑥에서 만들어진 파일 제목 목록을 붙여넣음.
- ⑧ C1 셀에서 [수식] - [논리] - [if]를 선택하고, 'Logical_test'에 'A1=B1'을, 'Value_if_true'에 ""을, 'Value_if_false'에 '땡'을 입력함. 만약 A1셀과 B1셀의 값이 같으면 C1셀이 공란으로 뜨고, A1셀과 B1셀의 값이 다르면 '땡'이라고 뜬. C1셀을 선택하여 셀의 우측 하단에 있는 네모를 누른 채로 데이터의 끝까지 드래그 앤 드롭. 그러면 모든 데이터에 대해 An셀과 Bn셀의 값이 같은지 다른지 알 수 있음.
- ⑨ 위쪽부터 일치하지 않는 값, 즉 '땡'이 뜬 항목들을 수정해 나가면 됨.

[붙임 9] 기저형 표기 지침

기저형 표기 지침

2018. 10. 1.

1. 작업 엑셀 파일

일련번호	항 목 번 호	표 준 어	방 언 형	방 언 형 (기 저 형)	기 저 형 표 기 비 고	지 역 (도)	지 역 (군)	비 고
GW0407 20101	20101	벼	베 지 머	베		강 원	홍 천	

① ‘방언형(기저형)’에 국립국어원 지역어 조사 결과 해당 질문 항목에 부여된 표준어에 대응되는 음성 전사된 방언형을 검토하여 아래의 ‘형태 음소 전사 지침’에 따라 기저형을 기호 없이 표기한다.

※ 2015, 2016년 지역어 보완 조사에서는 기저형을 { } 안에 표기하였으나 여기서는 중괄호 없이 표기

② ‘기저형 표기 비교’에는 음성 전사 결과 및 전사된 구술 자료 검색 등을 해 보아도 기저형 설정을 할 수 없는 경우, ‘기저형 설정 불가’로 적고, 기타 기저형 표기와 관련해 기록할 필요가 있는 것을 기록한다.

2. 형태 음소 전사 지침

1) 일반 사항

(1) 방언형이 표준어에 정확히 대응되는 경우에만 ‘방언형(기저형)’을 적는다. 정확히 대응되지 않는 경우에는 ‘방언형(기저형)’란은 비워 두고 ‘기저형 표기 비교’란에 ‘기저형 설정 불가(표준어형에 대응되는 방언형이 조사되지 않음.)’으로 적는다.

일련번호	항 목 번 호	표 준 어	방 언 형	방 언 형 (기 저 형)	기 저 형 표 기 비 고	지 역 (도)	지 역 (군)	비 고
		도배	도비	도비				
		도배	벽 보 른 다 해 도		기저형 설정 불가(표준어형에 대응되는 방언형이 조사되지 않음.)			

(2) 기저형은 체언의 경우에 단독형을, 용언의 경우에 어미 ‘-다’의 결합형을 적는다.

예 방언형: 꽃이라고, 방언형(기저형): 꽃

예 방언형: 부엌이, 방언형(기저형): 부엌

예 방언형: 안저, 방언형(기저형): 안저다

예 방언형: 건저, 방언형(기저형): 건지다

(3) 표준어에 없는 자음군은 다음과 같이 표기한다.

① 용언의 경우에 자음군은 다음과 같이 적는다.

예 곁꼬 | 곁어 {곁/다}, 몽꼬 | 몽겨 {몽기다}, 양꼬 | 양거 {양기다}, 삼꼬 | 삼마 {삼마다},
농꼬 | 농아 {농하다}, 음꼬 | 음서/음써 {음사다/음싸다}

② 체언의 경우에 자음군은 다음과 같이 적는다.

예 돌만 | 돌키 | 돌클 {돌키}

예 지붕만 | 지붕기 | 지붕글 {지붕기}

(4) ‘이’말음 체언의 경우, ‘이’가 조사의 일부가 아닌지 확인해야 한다.

예 나락무시: 나락무시(‘이’가 조사가 아닌 경우) 또는 나락뭇(‘이’가 조사인 경우)

(5) ‘ㅅ’불규칙 용언과 동일한 활용을 하는 용언는 반칙으로 ‘ㅅ’을 적는다.

예 구꼬, 군는다(灸) ⇒ 굶고 | 굶는다 {굶다}

예 바꾸꼬, 바꾼는다(換) ⇒ 바꿨고 | 바꿨는다 {바꿨다}

(6) 표준어와 동원어임이 확실한 방언형은 기저형 표기를 표준어와 비슷하게 하고 ‘기저형 표기 비고’란에 원어를 적는다.

일련번호	항 목 번 호	표 준 어	방 언 형	방 언 형 (기 저 형)	기 저 형 표 기 비 고	지 역 (도)	지 역 (군)	비 고
		거울	시경	식경	원어는 ‘식경’			

(7) 기저형 옆에 ‘(=)’ 표시를 하여 필요한 발음 정보를 제공한다. ‘에/애’의 비변별, ‘으/어’의 비변별, 단모음/이중모음 여부, 사이시옷과 관련된 경음화, 격음화 여부, ㄴ첨가 여부 등은 가능하면 표시하도록 한다. 아울러 발음 정보는 중복이 가능하다.

- 예 테(輪): 테(=‘에’와 ‘애’가 비변별)
- 예 귀(耳): 귀(=단모음)
- 예 논두둑: 논두럭(=논뚜럭)
- 예 넉넉하다: 넉넉허다(=넉너거다)
- 예 밭이랑: 밭이렁(=바디렁)
- 예 열레: 연자새(=연짜새, =‘에’와 ‘애’가 비변별)

2) 세부 사항

(1) 한글 맞춤법에서 허용하는 24자 외에 ‘으’(아래아)나 용언 어간말 ‘ㄹ’은 각각 해당 음절 뒤에 기호 ‘/’를 두어 ‘오’나, ‘ㄹ’과 구별한다.

- ① 으(아래아) ⇒ 오/
예 불바 ⇒ 불/아
- ② 아이다(아니다) ⇒ 아-이다
- ③ 은치(여치) ⇒ 이은치
- ④ 으(쌍아래아) ⇒ 요/
예 으뚝 ⇒ 요/뚝/
- ⑤ ㄹ ⇒ ㄹㅎ/
예 걸꼬 | 걸어 {끓/다}

(2) 단모음 표기

- ① ‘에(e)’와 ‘애(ɛ)’, ‘으(i)’와 ‘어(ə)’가 변별되지 않으면 표준어에 준하여 전사하되, ‘(=)’ 안에 그 사실을 밝혀준다.
예 ‘테’(輪): 테(=‘에’와 ‘애’가 비변별)
‘태’(胎): 태(=‘에’와 ‘애’가 비변별)
예 ‘글’(書): 글(=‘으’와 ‘어’가 비변별)
‘걸’(羊): 걸(=‘으’와 ‘어’가 비변별)
- ② ‘위’의 경우는 단모음 [ü]로 실현되거나 이중모음으로 실현되더라도 모두 ‘위’로 전사하되 ‘(=)’ 안에 그 사실을 밝혀준다. 단, 하향이중모음 [uy]는 ‘우이’로 전사한다.
예 귀(耳): 귀(=단모음) - 단모음일 때

귀(耳): 귀(=이중모음) - 상향이중모음일 때
 귀(耳): 구이(=이중모음) - 하향이중모음일 때

③ ‘외’의 경우는 [ø]로 실현되면 ‘외’로 전사하며, 이중모음 [we]로 실현되면 ‘웨’로 전사하고 [wɛ]로 실현되면 ‘왜’로 전사한다. ‘we’와 ‘wɛ’가 구별되지 않을 때는 표준어에 준하여 전사하되 ‘(=)’ 안에 그 사실을 밝혀준다. 그리고 하향 이중모음 [oy]는 ‘오이’로 전사한다.

예) 외가(外家): 외가(=단모음 ‘외’)
 외가(外家): 웨가
 외가(外家): 왜가
 외가(外家): 외가(=이중모음 wE)
 외가(外家): 오이가(=하향이중모음)

(3) 이중모음 표기

① 자음에 후행하는 ‘의’가 [i]로 발음될 때는 한글맞춤법에 준해 ‘의’ 또는 ‘이’로 적는다.

예) 의: [흰떡] ⇒ 흰떡, [무늬](紋) ⇒ 무늬, [떠운다](浮) ⇒ 띄운다

예) 이: 모디(마디), 보디(바디)

② 자음에 후행하는 ‘의’가 [i]로 발음될 때는 발음대로 적는다.

예) [흔떡](흰떡) ⇒ 흔떡

③ 자음에 후행하는 ‘의’가 하향이중모음 [iy]로 발음될 때는 두 음절로 적는다.

예) 그이[kiy], 문드이[mundi-y]

④ 선행자음이 없는 ‘의’는 소리대로 적는다.

예) 의사[iysa], 이사[isa], 으사[isa]

⑤ 기타 하향이중모음 : [uy, oy, ay, əy] 등의 하향이중모음은 ‘우이, 오이, 아이, 어이’와 같이 두 음절로 적는다.

예) 바우이[pauy], 바꾸이[pak'uy], 고이기[koygi], 사이[say]

(4) 운율적 요소(음장, 성조 등)는 다음과 같이 적는다.

① 음장 방언의 장음은 ‘:’를 이용한다. 음장의 길이가 더 길 때에는 ‘::’를 활용한다.

② 성조 방언의 성조는 다음과 같이 표기한다.[트랜스크라이버로 전사할 때 기호 '는 영문 자판의 작은따옴표를 이용한다.]

성조소 \ 표기	성조 표기
저조	말(무표)
고조	말
상승조	마알
하강조	마'알
고장조	마'알
저장조	마알

③ 비성조 방언이지만 높낮이의 차이가 심한 경우는 '(=)' 안에 그 사실을 밝힌다.

☞ 배(梨)+가 : 배가(=성조 방언은 아니지만, '배'가 높게 발음됨)

(5) 음소 대립이 상실된 경우(㉠ 경상·전라 방언의 '에'와 '애', ㉡ 경상 방언의 '으'와 '어')는 다음과 같이 적는다.

① 대응 표준어가 있는 방언형은 표준어에 준하여 표기한다. 가령, 대응 표준어가 '에, 여, 어·오(음라우트의 피동화음)'인 경우에는 '에'로, '애, 야, 아(음라우트의 피동화음)'인 경우에는 '애'로 표기한다.

☞ 베(벼), 에미(어미), 계기(고기), 뽕(뽕), 애비(아버)

② 대응 표준어가 없고 어원이 불확실한 경우, '에/애'는 '에'로, '으/어'는 '어'로 표기한다.

☞ 개고탕이 ⇒ 개고탕이(자치기)

(6) 음절자의 경계와 형태소의 경계를 일치시킬 수 없는 경우에는 음소적 표기를 한다.

☞ 뽕거다(뽕깎다), 오알머니(외할머니), 가조다(가져오다)

※ 일치시킬 수 있는 경우는 형태음소적 표기를 한다.

☞ 드로다 ⇒ 들오다(들어오다), 일라다 ⇒ 일나다(일어나다),

끄란따 ⇒ 끝안다, 드랏다 ⇒ 들앓다

※ 색채/모양형용사류는 형태음소적 표기가 가능하더라도 음소적 표기를 한다.

☞ 팔허다 ⇒ 파러다(파랗다), 똥글하다 ⇒ 똥그라다

(7) 복합어 경계에서 음라우트가 일어난 경우에는 분절 표기를 하되 음라우트를 반영한다. 그리고 조음위치동화도 반영한다.[아래의 '/'는 이 지점에서 대등한 단어를 나열할 때 쓰는 기호이며 트랜

스크라이버에 입력할 때 쓰는 기호는 아니다.]

예) 짹짹(짹짹), 넉넉이(넉넉히), 핑기다(굵기다), 녀기다/녕기다(넘기다), 앵기다/앵기다(안기다), 직이다(죽이다), 챔기름/챙기름(참기름), 챔빔(참빔)

(8) 경음 표기 관련

① 형태소 분석이 불가능한 경우의 경음은 경음으로 적는다. 단 이 경우에도 ‘ㄱ, ㄴ’ 뒤에서는 평음으로 적는다.

예) 국짱이 ⇒ 국징이, 흑찌 ⇒ 흑지

② <한글맞춤법>의 사이시옷 규정에 부합하는 복합어의 경우에 사이시옷을 적는다. 이때에 뒷단어의 두음이 해당 방언에서 경음인지의 여부를 확인해야 한다.

예) 한새깡이(‘깡이’가 ‘깡이’인 경우)

예) 한새깡이(‘깡이’가 ‘깡이’인 경우)

③ 복합어의 앞단어가 자음으로 끝난 경우에는 사이시옷을 적지 않는다. 이때에도 역시 뒷단어의 두음이 해당 방언에서 경음인지의 여부를 확인해야 한다.

예) 꼭깡이(‘깡이’가 ‘깡이’인 경우)

예) 목깡이(‘깡이’가 ‘깡이’인 경우)

④ 앞단어의 발음이 공명음(ㄱ, ㄴ, ㅇ, ㄹ)이고 뒷단어의 두음이 평음인 경우에는 두 가지 발음(평음과 경음)이 모두 가능하므로 ‘(=)’에 발음 정보를 제공한다.

예) 꾹깡이(=꾹깡이) 또는 꾹깡이(=꾹깡이)

<관련란 표시>

연구책임자: 정승철(서울대학교 국어국문학과 교수)
공동연구원: 박경래(세명대학교 미디어문화학부 교수)
김덕호(경북대학교 국어국문학과 교수)
정인호(대구대학교 국어국문학과 교수)
임석규(원광대학교 국어국문학과 교수)
김봉국(부산교육대학교 국어교육과 교수)
연구보조원: 김경숙(경북대학교), 김고은(서울대학교)
김동은(서울대학교), 김수영(서울대학교)
김영규(서울대학교), 김유겸(서울대학교)
김인규(경북대학교), 오청진(목포대학교)
이현주(서울대학교), 정성경(목포대학교)

발행인: 국립국어원장

발행처: 국립국어원

서울시 강서구 금남화로 154

전화 02-2669-9775, 전송

02-2669-9727

인쇄일: 2018년 12월 14일

발행일: 2018년 12월 14일

인쇄: 서울문화사

※ 이 책은 국립국어원의 용역비로 수행한 ‘2018년 지역어 보완 조사’
사업의 결과물을 발간한 것입니다.”

국립국어원

2018
-
01
-
39

2018년
조지역어
보완

국립국어원

